

# KI DRAMA LYNCKOT

*Webster Davies Jyrwa*

Acc No 1064/1 MV.1  
Class No. 895.93.3.7 Dra  
Author W. D. Jyrna  
Title Ki Drama Lyngket

Acc. No. 1064/1, MV.1  
**STATE CENTRAL LIBRARY**  
**GOVERNMENT OF MEGHALAYA**  
**S H I L L O N G**

1. Books may be retained for a period not exceeding 15 days by members.
2. Books may be renewed on request at the discretion of the Librarian.
3. Dog-earing the pages of a book, marking or writing therein with ink or pencil; tearing or taking out its pages or otherwise damaging it will constitute an injury to a book.
4. *Any such injury to a book is a serious offence; Unless a borrower points out the injury at the time of borrowing the book, he shall be required to replace the book or pay its price.*

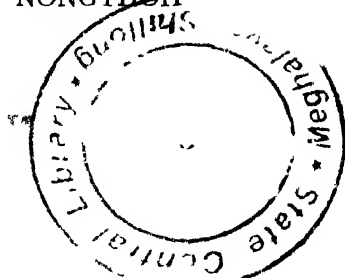
Help to keep the book fresh and clean



WEBSTER DAVIS JYRWA

KI DRAMA LYNGKOT

LA PYNMIH DA U NONGTHOH

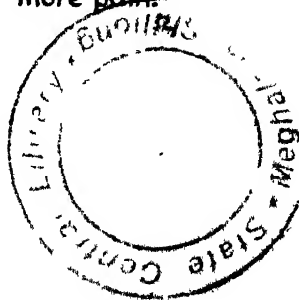




DEDICATED TO  
MY LOVING MOTHER,  
BROTHER AND SISTER

Across the bridge, there's no more sorrow.

Across the bridge, there's no more pain.





**KI DRAMA LYNGKOT**

**FIRST EDITION 1979**

**ALL RIGHTS RESERVED**

**PRINTED AT THE KHASI JAINTIA PRESS  
MAWKHAR, SHILLONG—793601.**





## SHIKYNTIEN

Ha ki ri ka pyrthel baroh kawel bad ha ri indle run, ki briew ki badon-baem ki pynlut da ki phew hajat ban seng ia ki skul Drama, khnang ban pynroi ia ka thoh-ka tar bad ban pynsgewbha ia u paitbah da ki jingialehkai drama bapher-bapher. Kine ki skul ki thmu ruh ban pynbit ia ki samla, kumno ba kin nang ban iashim bynta ha ki stage jong ki ing Drama ne ing theatre. Ki nongthoh Drama ki pynshitom iafade bari buh ki ktien kiba bang bad ban pynlh ia ki jinglakren, da kaba ki wad ia ki ktien kiba iashoh bha, wat lada dei ban shim kylliang nangne-nangtai. Ha kane ka rukom, ki pynroi bad pynriewspah ruh ia ka ktien lajong. Nalor kata, ki al ka dur jong ka rukom im lang-sahlang, ki rukom riam-rukom beit bad ki rukom pyrkhath-rukom pyrdaiñ jong ki briew, kiba lah ban ial kylla hadien-habud. Ha ri jong ngi, ym ju don kum kine ki skul Drama, pynban U Khasi-U Pnar u don la ka sap tynrai ha kane ka liang. Ha ki phew snem ba la dep, ki la don ki nongthoh Drama kiba nang bha ha ri Khasi-Pnar bad lehse ngi dang iakynmaw ia ki katto-katne na ki. Ki jinglehkal drama ne theatre ki shit bha ha ki thain Pnar, Marbisu, Mawsynram bad Sohrai. Hynrei mynta ngi lah ban ong ba ki la jah jynduh, lait sa tang ha ki thain ri Pnar. Don bun ki daw kiba pynhiar kyrdan ne theh umpjah ia ka Culture U Khasi ha ka liang ka Drama. Bun ki briew ki shim ba ki jingialeh Drama ne theater ki long kiba sniew bad la ju mana bym bit wat ban shu leit peitkal, katba ki samla, rangbah bad tymmen ki labeh ia ki Cinema, bad nangta ki tynneng ia ki rukom im ki nongwei bad bud la ki riam-ki beit ne ki rukom iaid-rukom ieng khyllah.

Nga shem ba bun na ki samla jong ngi, kiba la nang-la stad, ki duna shibun ha ka jingtip ia ka ktien lajong bad kim nang ban pyndonkam ia ki ktien kiba dei bad ba shongkhia ha ki jinglakren ne iatainia jong

ki, Ym tang katta, hynrei ka Drama hi ka pynshlur ruh la ki samla ban pynpaw la ki sap kiba don ha ki, bad lehse kan plie lad ruh la ka lashai-lashisngi jong ki ban shimti la ki kam ha kane ka phang. Nga la thoh katto-katne ki Drama ha ka ktien Khasi, la kham slem, la kiba nga la pynshong nongrim ha ki kot Drama da ki nongthoh kiba pawnam kum U Shakespeare, U Leo Tolstoy. U Guy de Maupasant, U Kalidas bad ruh na ka kitab barim ka Esther, ban pynlahkai na All India Radio, Shillong. Nga la thoh la ki ha ki ktien kiba shai bad jem ban sngewthuh, khnang ba kiba sngap la ki Drama na ka Radio, kin sngewtyinnad bad sngewthuh ia ki jingiakren, khlem da lohi la ki nonglahkai. Nga la thoh bad la pynsngew la kine ki Drama na ka All India Radio, Shillong kumne harum:—

1. I Phllah ding ba lehnoh khlem akor,  
I pynpluh la ka ing. : Snem 1961.
2. U Kpieng Mawlynnai : Snem 1962.
3. U Nongkhii ka Venice : Snem 1967.
4. Ka Shakuntala ; Snem 1968.
5. U Haman bad ka Diengphasl : Snem 1970.

Da ka jingai jingmut ki katto katne ngut ki rangbah, nga la peit biang la kine ki jingthoh bad nga la pyrshang ban pynbeit ba kin long kiba bit, wan ban pynlahkai la ki ha ka stage.

Ka por ka la dei ba ki samla, kiba don ki sap thoh bad ki proh jabieng, kin iapynmih madan ban pyni la la ki sap ba ki don, khnang ban pynroi la ka ktien lajong. Nga pynkynmaw la ka Poetri u rangbah W. R. Laitffang ba la pynmih ha kawel na ki Souvenir kaba ong kumne :—

Ki briew kiba phylla, kim tip ka buhteng  
 Ki ngiew ruh ba jinglap kyndit ka ju weng,  
 Kum ki lada ngin long, kum ki dei ban laid,  
 Ban pynkhih l'u khulom, 'ba snam ka dang syaid.

Nga pynpaw ka jingsngewnguh, khamtam, ia I Dr.  
 Hamlet bareh, Head of Centre for Creative Arts, North  
 Eastern Hill University, iba a kloi bad sngewbha ban  
 ai ka preface ia kane ka kot, hapdeng ka jingbunkam  
 jong i.

Khatduh, nga pynpaw ka jingsngewnguh ia ka State  
 Government (Education Department), Meghalaya kaba  
 ia sngewbit ba kane ka kot kan mih madan da kaba  
 ka ia iarap ban bynrap ia u ballut ha kaba shon ia ka.

**Khublei**

**U NONGTHOH**

—



## PREFACE

I have gone through *Ki Drama* by Bah Webster Davies Jywa. Although translations, the themes are conveyed in a lucid language, the force and directness and the subject matter have tactfully been compressed, so that only the most instructive scenes are reflected before us. In this modest anthology have emerged the plays of world reputed playwrights of the different social and cultural setting and the moral lessons they provide are obvious. I find myself glamourised by their naivety found in almost every page.

I am no critic but what impresses me is that the adapter has successfully recreated the thrills, climaxes and epilogue to fit in with the purpose. Handed-down to us, the plays have outlived the passage of time, still throwing their effulgence, no matter the rapid change of ideologies, impact of science and technology and other developments we are now witnessing. I am particularly interested in the Merchant of Venice, Haman and A Spark neglected burns the house because of their plot construction, the contrasts of characters, the episodes skillfully wedged and the variety in moods, temperament and theme. The plays serve the purpose of recreative reading because of their clarity and moral significance. Esther in itself is an episode of fast changing events with a natural tendency to dramatisation.

I congratulate the adapter and look forward to his further enterprises in literary fields. He has this anthology compiled in direction to enriching our language. This perhaps is his contribution to start with.

During the present decade, there has been further growth in drama especially the plays of indigenous fashion, plot and content. Bah Web deems this antho-

logy to fall in line with the stage development in which both traditional and modern plays have their appropriate roles side by side; he has taken relevant measures to enrich dramatic art through Radio programmes. He has taken interest also to improving Khasi Radio Programmes in Music, Art and Elocution. This is encouraging as we stand in need of capable men and women to shoulder responsibility and be the model to the rising generation.

The plays contained in this publication should be helpful to our people, the children and younger generation in particulars to understand about the true lessons we have to follow and ultimately to make life richer and more meaningful.

**Dated 30th May Jymmang  
1979.**

**Hamlet Barih  
Head Centre for Creative  
Arts.**



## JINGKDEW

	Page
1. I PHLIAHDING BA IEHNOH KHLEM AKOR I PYNPLUH IA KA IING ... ..	1-14
2. U KPIENG MAWLYNNAI ... ..	16-32
3. KA SHAKUNTALA — ... ..	33-50
4. U HAMAN BAD KA DIENGPHASI ... ..	53-63
5. U NONGKHAÏ KA VENICE .. ...	65-86

---





# **I PHLIAH DING BA IEHNOH KHLEM AKOR I PYNPLUH IA KA IING**

Ka jingialehkai ba la shim bad pynshong nongrim  
na ka kot da u Leo Tolstoy.

Ka ktien khlemakor, kaba pynmong ia kiwei, ka  
thaw ia ka jingbymiashong suk para marjan bad ka  
wanrah ia ka jingiapynhar kput kaba pynpoi sha ka  
lanot khop

## **KI NONGIASHIM BYNTA**

- 1 U Ivan.
- 2 U Gabriel
3. U Tara (U khun U Ivan)
- 4 Ka Jenny (Ka lok U Ivan)
- 5 Ka Luka (Ka lok U Gabriel).
6. U kpa u Ivan.
7. U Peshkar (U Babu ingsari)
- 8 U Riewsaid



# **I Phliah Ding Ba Iehnoh Khlemakor I Bam Duh la Ka ling**

## **KA BYNTA BANYNGKONG**

U Kpa U Ivan, uba la tymmen bha, u don hapdeng ka jingshitom U Sahiaw bad u don ha jingthiah. Wan rung U Tara, u khun U Ivan, u wan rah ka sha kaba khuid.

**TARA :** Parad, di<sup>1</sup>h noh da kane ka sha kaba syard, lehse kan kham iarap la uto u jyrhoh jongphi.

**KPA U IVAN :** To, to, Tara, khublei leit, ai ai hangne Bat, bat mo ia ka pela, ki kti jong nga ki kyih U Kpa shano ? U dang thiah ne ? Ka kmie pat kam don ne ha ing ?

**TARA :** Parad, phi la klet ne imat ? Lashai ka dei ka sngi U Blei : I Papa i la leit dang ngir sha lyngkha bad i mel pat i salt-jai<sup>1</sup>n bad pynkhuid ing-pyn khuid sem. (U pyrt<sup>1</sup>a ky<sup>1</sup>nsan da ka jingkm<sup>1</sup>en) Parad ! Ka syiar jong ngi ka kynthok ! Ka kwah aiu, Parad ?

**KPA U IVAN :** (U jyrhoh) ka kynthok namar ba ka la kha pylleng kei<sup>1</sup>n Khot ia ka kmie ba kan leit khmih.

**TARA :** Mei ! Mei ! Phi iohsngew mei ? Ka syiar jongngi ka la kha pylleng !

**JENNY :** To, to khun, ap jingjang.

**TARA :** Mei ! Mei ! Ka 'iar sopk<sup>1</sup>at jongngi ka wan her na phyllaw i nia Luka. Sa peit ho mei, ngan sa wan, ngan da leit niah shuwa ia ki blang sha lum.

## KA BYNTA BAAR

Ha ka ing U Gabriel, U para-ba-ia shong ing mar-khap. Ka kmie U Gabriel ka shong ha ki mawkyrdon baranda. Wan rung ka Jenny, ka lok U Ivan, ha phallaw ban wan kylli ia ka pylleng.

KMIE U GABRIEL : Mano kumtai ?

JENNY : Manga, meirad. Ka syiar jongngi ka wan her na sha phyllaw jong phi myn-tan bad ka kynktok ; kam shym wan kha pylleng mo ha sem syiar jongphi ?

KMIE U GABRIEL : Trai kynrad ! Ka syiar jongngi ka la kha pylleng la bun sngi bad ka dang kha hi mynta, balei ngin kwah ia ka pylleng jongpha ? Kumno pha wan wad pylleng ha ing ki briew ? Hu ... (Ka thnum artad).

JENNY : Balei phi dom, meirad ? Balei, ym bit mo ban kylli ? Phi pat phi shu kren bitar bad tim ia nga ; tip imat phi la shim shisha maphi ne ia ka pylleng ?

Wan mih kynsan ka Luka, ka lok U Gabriel.

LUKA : Phuit—Ka Pohrati ! Pha wan tharai tuh iangi ? laei pha harla mapha ha ing ki briew ? pham phet—loh nga .....

JENNY : loh phan lei ? Phan nym ai la ka pylleng ne phan shoh ianga ? To pha iba nud—

GABRIEL : (Napoh ing) Balei, balei ? Kael kata kaba wan harla hangne ? Pha kren aiu mapha ia ka lok jongnga ?

JENNY : Em, Bah Gabriel, ka syiar jongngi ka wan kha pylleng ha ing jongphi, hynrei ka lok jongphi pat kam ai ia ka pylleng bad ka kren beif pynban langa.

LUKA : Ngim shym kren beif pha mangi. Ma pha keif, khun ka thok-ka shukor.

KMIEU GABRIEL : Kajler, Phuit ! Ha ang blang pha !

LUKA : Phi lohngew klaw, katne ka kren beif iangi bad ka kynnoh tuh pylleng artad ? (Ka phai sha ka Jenny) Pha kren aiu pha ka pohjait bad ka nongtuh ? Ha utai u snem nga ai kai lapha u shang bad pha khlem da pynphai shuh.

JENNY : Ka shukor, pha la klet ne ? Ha utai u bnai, nga ai kai ia pha ka pdung ba nga dang lah thied bad pha pynphai pat la ka haduh ynda ka la pel. Ym del pha ?

GABRIEL : Sngap pha ! Pha la del toi ban shu lapan kawel ka pylleng ha ka jaka ba phan shu wiar kum ka 'sew lamwir.

Wan mih u Ivan bad ka jingbitar.

IVAN : Me tip, Gabriel, ngim ju pan ei ha ka jingim jongngi. Me kela uba lm tang ka khrong. Me kyrhuh laren aiu mame la ka kynthei ka ba khlem bor ?

GABRIEL : Mem larap mame balei ? Ho-ho-ho, ngam shym kren kai—ka nongtuh. Ale hangne pha ; ne lada pha tieng ruh phan rieh shadien ka lok jongpha.

IVAN : (U kyryiat niat bad kynrup la u Gabriel) Ka langra khlemraif—ka daku, ngan khilol lap lapha.

Ka jingiakura hapdeng U Gabriel bad U Ivan. Ki kynthei ki la lynāiar.

LUKA : Iarap ! iarap ! wow ! iarap ! un sa pyn-lap ia l.

IVAN : Pha dang lah khie shuh katto ? Kat<sup>o</sup> ka jingsneng ba phan nym sarong shuh ne pha dang kwah ?

U Ivan u phet noh bad U Gabriel u ud ba ula shitom na ka jingshoh u Ivan.

LUKA : (Ka kren jem bad ka khāi iam). Kpa baleit, phi shitom eh naei ? U nong shohnoh, u nongpynlap briew, u khun ka ban shoh ka ngoh.

GABRIEL : Ieh kmie .....wat iam .. kam pat kut, ngan nym pyllait jem ia u da lei lei. Da une u 'niuh'moh ba u phut na nga, ngan thep patok ia u.

## KA BYNTA BALAI

Ha ka kamra bishar ha ingsharl. U Nongbishar u tied ia u tyrnem.

NONGBISHAR : Kane ka rai. (U pule)

Ia ka mokotduma ba la mudui pyrshah ia U Ivan ba u leit rung jubor ha phyllaw jong u Gabriel bad ba u pyrshang ban pynlap ia u, la pynshisha U shah mudui, Ivan, un hap siew ka kuna san spah tyngka bad lada um siew, yn thep patok ia u, lai bnai.

GABRIEL : Ka jingbishar hok ! Hangto ieh kan loh ia ka bāinong.

Ha phyllaw Ingsharl.

**RIEWSAID :** Gabriel, phi l kumao? Phi laksen ma phi bad nga ngelt, phi di; bha la kane ka kam. Bah Gabriel, ban da ngam da la pynshitom bad peit miet - peit long ban khyllie la ki kot aif, kawel hadlen kawel, tip kan long kumno? Phi l Bah Gabriel, la ngi ki 'riewsaid te bun ki brielw ki ju siew kyliang la ka jinglarap jongngi da ka jinglbeif. Hynrel maphi, Bah Gabriel, tang maphi uba sngew-thuh, Phi la siew hok la nga la kaba la kut bad phi la kular ban siew shuh, lada phi ksan la ka mokotduma. Nga ngeit phin bat la ka kular.

**GABRIEL :** Ngan nym klet la ka juban ba nga la khlel, Babu. Ngan sa wanrah sa shispah tyngka la iewduh; nang pan nokol noh la ka rai. Pan da kaba shon muhor, mo Babu l la, la ngin la dihsha shuwa phi babu.

**RIEWSAID :** Khublei shibun, Bah Gabriel, nga dang don sa kawel pat ka mokotduma. Ngin sa iakynduh la iewduh. Nangai noh tang u bai nokol hangne, arphew tyngka.

## KA BYNTA BASAW

Ha ing u Ivan. Don tang u Ivan bad u kpa jongu uba thiah ha jingthlah.

**KPA U IVAN :** Ivan l

**IVAN :** Oi, Pa l

**KPA U IVAN :** Ngakwah ban kren khyndiat haphi (u jyr-ho<sup>h</sup>). Hato kane ka jingiakajia ka pynmyn-toi ei ei iaphi ne ia ki khun jongphi ? Ha ka juk jongngi, ngi ia im-ia sah kum shi-para. Kane kaba U Trai u hikai ia ngi ban ieit ia la u paramarjan kum ialade.

**IVAN :** Hynrei U ... u del u paramarjan uba sniew ... te kumno ?

**KPA U IVAN :** U paramarjan uba sniew. Long maphi keiñ u paramarjan uba bha da kaba map ia u, te U Blei un map iaphi, shiphew shah. Leh ia kaba bha ; kaba sniew kan nym wan shajan jongphi. Khie khun ia pynbeit lada bakla mano mano.

## KA BYNTA BASAN

Ha surok, U Tara bad ka kmie jong u ki iawan thied jingthied. U Gabriel u bud nadien.

**TARA :** (U kren mian ). Mei, U Gabriel u bud nadien.

**JENNY :** Iaid ia ka lynti, khun, wat phai dien ia ka pohjait.

**GABRIEL :** (U Gabriel u pyrta kham na ingai) Ei ! sangeh hangto pha ! wat leh mynleh shida eh pha. Balei pha thad langa ? Pha ong nga tuh ia u kulai jongpha mynshem snem ? Balei baroh shi katta pha set kak ? Pha don sakhi ban pynshisha ? Phan jubab kloi mynta ; lym kumta ngan nym pyllait suk iapha.



**JENNY** : Ka sakhi aiu pat nalar ba u tnga jong nga u la lohi da la ki jong ki khmat?

**GABRIEL** : (U kynrup na ka tapmoh na ryndang bad u bat khak). Phan smai ban nymriew shuh shi kyntlen ruh shaphang kane!

**TARA** : (U lynnlar) Wow un sa pynlap la ! Mei ! ... . 'rap ! 'rap !

**JENNY** : Ngam smai ; ngam tieng ia ki khmat sawtriei jongme. Ngan thad ia me ha, u maw ; ngan thad ha u dleng.

**GABRIEL** : (Da ka jingdom) Phan thad ? Ngan ai ka bainong iapha. (U ai shi kynjat na ka kpoh phak-riew uh—ka Jenny ka kyllon artad).

**TARA** : Mei ! Mei ! Papa ! Papa !

## KA BYNTA BAHYNRIEW

U Ivan u tlan bishar ia u Gabriel hynrei um lah pynshisha ha ingshari ia ka jingshoh u Gabriel ia ka lok jong u.

**IVAN** : (U kren halade). Kumno un lalt khlem da shah pynshitom ha kaaiñ? Ka kuna, 'ka patok u 'riewsaid u ong kumta hynrei mynta ia ka jingtian bishar jongnga yn shu kyntalt noh! Tip bafel keiñ, nga uba la snlew ia ka kupar.  
Wan mih u Peshkar ne u babu ingshari.

**PESHKAR** : Bah Ivan !

**IVAN** : Kumno phi, babu ? Imat, ym long kam mo ?

**PESHKAR** : Bah Ivan, nga sngwsih ba kam long kumba phi kyrmen. Yn ai ral mynta ka sngi. Yn kyntait noh ia ka jingmudui jongphi. Phi tip balei? Namar ba u Doctor um ai ka sakhi kaba khilaiñ ban kyrshan ia ka jingmudui jongphi hynrei u shu ong, ba u Gabriel u shu kum kynjat ia ka lok jongphi haba u pyrshang ban iada lalade ban lait na ka jingkynrup shoh ka lok jong phi.

**IVAN** : A Trai ! pleng don ki thliw ha ka jar ba u nongpalat u lah ban lait ha ka aiñ.

**PESHKAR** : Wat tharai pat seh, Bah Ivan, ba para bastad, kan eh aiu ban set ia kine ki thliw? leh ngan set manga, hynrei phin kular ban pynbiang ia nga tang ar bltor kaba bha, shispah tyngka bad shikhoh u sohlang. Nga ngelt phi lah ban leh ia kata.

**IVAN** : Sa ia kata, kan eh alu babu, tang ba ngan lohi ba u Gabriel un loh ka saja kaba biang.

**PESHKAR** : To, tang katta ka la biang, Bah Ivan, ieh ngan thaw lad manga.

**IVAN** : To, to babu - khublei, nga ruh ngan nang wad lad ban pynbiang iaphi.

## KA BYNTA BAHYNNIEW

Ha ingshari, ha ka kamra blshar.

**NONGBISHAR** : Gabriel ! me la lohsgew ia ka jing-tan blshar pyrshah lame? ..Balei mem phla ba me byrngem ban thang

la ka ing u Ivan bad pan map na u ?  
Nga ngait un map la me.

GABRIEL : Saheb, ngam shym byrngem kumta,  
da i hok Lada ka jingbishar hok jongphi  
ka shem kumta, phi lah ban sympat ne  
pynshitom ianga, kat kum ka aia, hynrei  
ngam lan, da lei lei ban pan map na u,  
namar ngam shym byrngem, kumba la  
mudui ma u.

NONGBISHAR : Lada mem treh ban phia bad pan  
map, men loh ka saja, kumba la rai.

IVAN : Kumba la rai ! la rai ! Ai un loh ka  
saja, kat kum ka aia.

GABRIEL : Nga smai ba men sa hap siew kaba  
kham kthang la kane. Ngan shah sympat,  
nga tip, ha ban da ing ka doh jongnga,  
hynrei sumar bha ba ka jongme kan  
nym ing kham palat.

## KA BYNTA BAPHRA

Ka janmiet kaba dum bad ba kynjah bha. Ka Iyer  
ka pyrsad wia shi wia U Ivan u leng ha baranda bad  
u pynshad la ki khmat shane bad shetai ; U pisa jing-  
mut bad u pyrkhat la ki jingbyrngem jong u Gabriel.  
Sa shiphang u lohngew ka jingpyrta u Gabriel.

(Jingpyrta) Sumar bha ba ka jongme kan nym ing  
kham palat.

IVAN : (U kren welbriew) Ka 'riew bymman  
ka la byrngem biang . ki juh ki  
ktien ... u pyrta kum uba lamwir.  
Tip, katne ka jingrkhiang u lah  
ban wan na kyrpong ing bad thang

la ka ing. (U loh! kynsan la ka ding bad u pyrta) Kaw! ka ding! ka ding! (U beh shaba mih ka ding). Del ma u, del ma u ..... 'rap! 'rap! u nongtuh! u nong-shohnoh! .... un ym lait shuh mynta ka kynti.

Haba u Ivan u dang sdang ban beh, u Gabriel u tled la u shi dleng na ka khlieh.

GABRIEL : (U pynhiar mynsiem) Ivan; katto nga la ioh la ka kput badonburom.

Ka mlet ka la leng jar-jar bha bad lohsngew sa tang ka jingrlew ka ding.

IVAN : (U kyndit bynrlew na ka jinglapler bad u kren ha ka jingtlot) Hael nga don? Kiei kine? Nga shu mut tang ban tem la ka ding bad ban kem la u—hynrei—hael nga don mynta? Wow ka jingjutor! . wow! la ing lut ka ing ..... nga la iap, wow! wow!

## KA BYNTA BAKHYNDAI

Ha Ing u Ivan ha ka step kaba bud. U Ivan u la tip brielw bad u sdang ban kynmaw la kaba la jla baroh.

IVAN : Ani! laduh kholt. Nga laleh bleit ban leit beh la u ha ka mlet ka badum. Katto la sepe! ka kamal—la kie ka spah bad jingdon jongnga baroh. Shano ngan leit? Jenny! Jenny!

JENNY : Kpa baleit, ngi la don hangne baroh. U Blei kynrad najrong U la ri—la

sumar langi. Wat khuslai lalade. Lada  
U Trai U ibit, ngin loh pat bun shah ta  
kaba ngi la duh.

IVAN : U Tara u don hangne bad phi, Jenny?  
Hangno I Pa ? Jenny I shano I Pa ?

JENNY : I don ha ing u Rangbah Shnong. I la  
ing ding bad imat I la shitom bha.

IVAN : I la ing ding I Balei phim lathuh la  
nga ? (U lynnlar). Papa I Papa I

Ki ia leit sha ka ing ba don u kpa u Ivan.

TARA : (U Tara u wan mareh) Papa I I Parad  
I la jan dkut mynslem, I wad laphi.

IVAN : I Papa I la jan dkut mynslem I Papa...

## KA BYNTA BASHIPHEW

Ha ing u Rangbah shnong, u kpa u Ivan u thiah  
bad u la shitom bha.

KPA U IVAN : (U duwai) Ah Trai, Me long mane ka  
jingim bad ka bor langi ; Me long mame  
ka jingshai la nga; lalam la nga, Ah Trai,  
lyngba ka miet ba dum. Map ia ki pop  
jongnga baroh bad isynei la nga.

Ki wan rung u Ivan, ka lok u Ivan bad u Tara.

IVAN : Papa I Papa I

KPA U IVAN : (U kren mlan—mlan ) Ivan. khun, ai  
ka kti hangne. Shong hajan jongnga Ivan.  
Nga ong aiw la phi, khun ? Uei uba la  
thang la ka shong baroh kawei ?

**IVAN** : (U kren jam bad ka khñi lam) Ma u Papa ... nga lohi ia, u ba u thang ia ka ing, na kyrpong.

**KPA U IVAN** : Ivan, ngan sa khlad noh mynta ban leit sha ka jaka kaba ngam wan phai shuh, bad phi ruh, phin sa khlad noh ha kawel ka, sngi. Khun baleit, lathuh langa, ka dei ka pop jongno? (U Ivan u sngap jar) Mynta U Trai u lohngew. lathuh langa, Ivan, ka dei ka pop jongno? Nga ong kumno ia phi? (u kpa u ud).

**IVAN** : (U kyndit bynriew) Ka jongnga, Papa; nga la ryngkang ia ki hukum jong phi, nga la lyndet ia ki jingsneng jongphi bad nga la leh pop ha khmat U Blei. Map ianga, Papa.

**KPA U IVAN** : (U kren mian da ka jingkmén) Iaroh ia U Trai! Iaroh ia U Trai.

**IVAN** : (U iam) Pa! Pa baleit!

**KPA U IVAN** : Katto nga la suk. Ivan, sumar bha ia la ka ing. Ivan! Ivan! Tara! (U dkut mynslem).

**IVAN** : (U lynnlar) Papa! Papa! Balei phi lehnoh langl, Papa; kumno ngan Im mynta .. ngam tip shuh .. nga la duh khoit. Papa! Papa!! Papa!!!

~~~~~



## **U KPIENG MAWLYNNAI**

**Ka Jinglalehkai ba la shim bad pynshongnongrim  
na ka kot da u Guy de Maupasant.**

**Wei ym don la ka jong, lah kaba kiar na ka iapan  
kylliang, lada tang ban shu loh la ka rongphong  
shisngi.**

### **KI NONGIASHIM BYNTA**

- 1. Ka Matilda**
- 2. Ka Jeanne**
- 3. U Loisel (U lok ka Matilda)**

—



## U Kpieng Mawlynnai

### KA BYNTA BANYNGKONG

Ka por janmiet—ka 'er synrai ka beh sngewtynnad. Ha bneng ka phriang jarut ka miaw. Ka Matilda ka dang lum ia ki jaiñ ha phyllaw. Wan laid ka Jeanne najan ing.

JEANNE : Wa ! I Matilda ne ?

MATILDA : Jeanne ! Phi wan mih shano kumne ?

JEANNE : Nga shu laid kai phi, Matilda, shi-phang, namar ngam da sngewshait bha ; shu kwah bam lyer khyndlat phi, ba rang kumne ka bneng bad artad, ba la kham noh ka sngi.

MATILDA : Te phi wan marwei seh shane ?

JEANNE : Em phi, katel ka kali hangtei ha lad bad u nongñlah ; shu kwah ban laid kjet de tang bang ja. Te phi leh aiu hangne, Matilda ?

MATILDA : Wa, nga shong hangne keiñ.

JEANNE : Phi khlem shong shuh bad i Mei ?

MATILDA : To da rung ha ing seh, balei phi shu kren jyndat ? ne phi tieng ban rung ba rit eh ling ? Yn lei phi, rung la ka rung, khamtam ym ju lakynduh shuh la sfem bah. Rung tang shipor, bam tang u kwal shikyntien ruh la biang, toi, ngam don ei el ban tyrwa laphi.

JEANNE : Hynrei, nga k'iam kyrkieh te. To, tang shiphang mo ? Jaid ba phi la kynnoh eh.

MATILDA : Ne phin dih noh da i sha ban jah thait ?

JEANNE : Koit, Matilda, yn sa iadih pat ha kawei ka por.

MATILDA : Nga la shong hangne mynta la jan dap shisnem te, Jeanne. Peit seh ka kynrum -ka kynram Nga nang mut ban shna dpei ; peit kane ka khyndew nga shu ieh hangne ba nga hap leit rah la ki jaiñ na phyllaw. Sngew lehraiñ phi, Jeanne.

JEANNE : Te balei, phi khlem sah shuh ha la ing lajong ? Nga mut .....

MATILDA : Nga sngewthuh aiu phi mut ? Balei ngan nym iathuh ia phi ka paralok ? Nga la lashong bad i Loisel te, Jeanne. Ha ing kim sngewbha ia i bad kumta nga hap mih noh na ing. Yn leh kumno phi, Jeanne ? Nga ka khun runar te kumno ki kmie ki kpa kin sngewbha. ym dei ? Sngewlehraiñ ban iathuh phi, Jeanne. Na kata ka daw keiñ, Jeanne, nga la shong noh shane shaba kham kyhdong ban lait na ka jingken ki brlew.

JEANNE : Pleng ; Ngam ju lohi shuh laphi.

MATILDA : Phin lohj kumno ko ? Ngam ju mih shuh shano-shano ruh. Ngam sngew la ryngkat brlew shuh. (Ka sdang khñi lam).

JEANNE : Sa ia kata ruh phi kaba pynsgew ;  
haba phi ia leit la mon ban lashong-  
iasah ryngkat te kan pher alu ? Ka  
pyrthel baroh ka laid da kata hi ka  
lynti. Ym don da kumwei pat (Ka  
sangoh). Phi ong, i Loisel .....i trei  
haei, Matilda ?

MATILDA : I trei Clerk ha Secretariat.

JEANNE : Nga kynmaw mynshuwa ba phim ju  
pep ban wan sha ki party. Ha kano kano  
ka party ba phi don mapil, don  
tang ka jingshongshit suda. Nga kynma  
ki 'rangbhabriew baroh ki wad tang  
iaphi, bad ym don uwei ruh u ban  
nym kylli, "Kaei katai ka samla, sha ?"

MATILDA : Phi te Jeanne, phi la shu pynroh  
than phi. Toi, ki por ba la leit ; ki la  
leit. U syntlew shisien ba u la jlop ;  
u la jlop.

JEANNE : Balei phi kren jynduh eh kumta,  
Matilda ? Baroh kiba shong kurim suda  
Kata kam mut ba phin pynjynjar ialade ne  
klet noh ia ki jingsngewbha. Ka jingim u  
briew ka long kaba lyngkot ; ngim dei ban  
pynkhuslai eh ialade bad nang pynlyng-  
kot shuh-shuh ia ka. Matilda, phim pat  
dei te ka por ban lehnoh ia ki jingsngew-  
bha ka jingim. Sa da pyrkhath keiñ, wat  
leh tymmen eh, leh ngan sa wan pat, ho !  
Phi ruh sa wan kai lem keiñ, Matilda,  
ynda phi lait por. Lada phi mut ban  
wan sa pynlip, ngan phah shaw da  
ka kall.

MATILDA : Khablei shibun eh, Jeanne, sangew-

tynnad ba phi wan kumne, sngewshngaiñ  
bad sngew sting ka jingpyrkhat. Sa da  
wan biang keñ, Jeanne, ho !

JEANNE : To ho, Matilda ! shong suk, thiah suk.

## KA BYNTA BAAR

U Loisel u tied jingkhang bad khot ia ka Matilda.

LOISEL : Matilda ! Matilda !

MATILDA : Oi, mano ?  
Ka Matilda ka plie ia ka jingkhang

LOISEL : Wa ! phi lah da thiah ne ? Ka syiar  
ruh kam pat kiew phi dang katta ..  
balei kumne ? Ph m sngew shait ne ?

MATILDA : Ein, nga shu sngew jlep ka met, nga  
dem kai ha jingthiah, shu lah ka khmat  
pynban.

LOISEL : Matilda, haw khapbrip, wat pelt (Sa  
shiphang) Peit keñ katto. Kaei kato ?

MATILDA : Kaei kane ?

LOISEL : Pule seh.

MATILDA : (Ka pule) U Myntri Rangbah ka Jylla  
u khot sngewbha ia u Loisel bad ia ! Lok  
jong u ban ia don ryngkat ha ka jinglabam  
sngewbha ha ing jong u, ha ka khatphra  
tarik jong u Risaw. Kan don ruh ka  
tem ka put da ka Band kaba pawnam  
bad ka jingashad.

LOISEL : Phi lohi, Matilda, nga la laleh shitom  
ban loh la kane ka Card. Shu del ba u

Myntri jongngi, u leit bha langa, bad u Secretary ruh, u shahniah la nga, kumta ki ai langa kane ka Card. Phi tip hi tang ki heh-ki halā suda kin wan.

**MATILDA :** Nga da sngewnguh eh la phi, Loisel ba phi laleh shitom, hynrei ngam da kwah eh te kum ia kine ki jingsngewbha.

**LOISEL :** Balei phi ong kumta? Phi tip hi katno nga sngewsih ba phim ju loh leit shano shano, naduh ba phi iashong bad nga. Nga tip bha ruh ba phi ju leit bad laleh sngewbha bad ki paralok man ki party, mynshuwa, bad phi nang bha ban shad. Wat u Secretary jong ngi ruh u ju loh ia phi ha ki party mynshuwa. Toi, nga da kwah eh, Matilda, ba phin pynsngewbha ialade, bad haba phi sngewbha maphi, nga ruh nga sngewbha. Ka dur jongphi ka ladel dor eh ha ki ing baheh bahalā hynrei yn leh kumno, haba ka nusib jongphi pat kam shah? Phi jled pynban langa—u Clerk-babu shimon khaw—kumba don ba ong, manore.

**MATILDA :** Balei phim ai noh ia kane ka Card sha ki paralok jongphi, Loisel, kiba don ki rlam ki beit kiba bha bad ki kpieng-ki ksah kiba biang?

**LOISEL :** Wat dung namsarang eh seh la u sierlapalang. Balei? Katno eh kata ka rlam jongphi kan shongdor?

**MATILDA :** Em, ngam kwah ban pynshitom jing-mut shuh laphi; Nga loh katno ka jing-kit kaba khia, wat tang ba phin pyndap ia ka ing. To ngin la klet noh ia kata ka party. Ai khublei la u Myntri bad

u Secretary kiba khot sngewbha bad phah la kane ka Invitation Card

LOISEL : Em, Matilda. Katno eh kata ka shiriam iaphi kan lut ?

MATILDA : Balei, Loisel, lada ym leit, ym long ? Phi sngewsih ne ? To, jaid ba phi la kylli ngan lathuh. (Ka sangeh) Ka paralok jongnga ka ong ba ha kine ki sngi ka leit order shiriam, ba kan leit sha ka party, lehse sha kane hi kajuha ka party, bad ka ong ka lut haduh sawspah tyngka.

LOISEL : Matilda, nga thara nga don hi phi ka lad (U sangeh). Nga buh sanspah tyngka ha Post Office da kaba nga ialeh shitom man u bnai. Nga mut ban thied u ryngwiang fibre glass bad ki spoon ban ialeit khwal dohkha heh ha une u tiang bad ki paralok. leh, ngan sa thied pat ia kita, kiba dang lah ban ap, bad ngan thied noh shuwa ia ki jaiñ iaphi, shiriam.

## KA BYNTA BALAI

Ha ing ka Matilda. Wan rung u Loisel.

LOISEL : Phi la wan shim ki jaiñ ?

MATILDA : Hood, Loisel, pelt kine. (Ka plie ia ka jingsong)

LOISEL : Bab-re-bab ! Haw pyrshang, Matilda ngin lapelt !

MATILDA : Ap ho ! khié leit shuwa, shabar ka kamra ----

- LOISEL : To seh, balei ynda nga don hangne, sa lei ?
- MATILDA : Phi te mo, phim ju kohnguh ! Kumno phin shong hangne haba phi jaiñ ka kynthei ?
- LOISEL : To-phi kata, mano hi ban peit la ka kynthei kaba khlem jaiñ ? (u rkhe artat).  
Ka Matilda ka pyrshang ia ki jaiñ thymma.
- MATILDA : Loisel ! ale keiñ.
- LOISEL : Matilda ! Matilda ! ngam ju lohi la ka dur ba bhabriew jongphi, tang mynta ka miet. Lehnhei ka jingbhabriew jongphi, ba phi wan shong pynban ha ine i trep tapshiliang. Ka dur kaba dei ban shong ha ki ing dulan-ing paki, ban bam da ka khi-da ke khleiñ bad ban pynsgewbha ia ki heh-ki haiñ, mano ban nym kwah ban peit la ka dur puriblei jongphi ?
- MATILDA : Wat pynkhleiñ than eh ho, Loisel, toi ngam shym bynñiaw te ba nga lashong lasah bad phi, wat ha ine i trep, namar haba don ka jingsuk, hangta don ka bneng. Nga leit hok ia phi bad ngan lalleit bad burom la phi kum u lok jong nga... tangba...
- LOISEL : Tangba ... balei Matilda ? Phi dang sahnud sa laei ? lathuh ianga, Matilda.
- MATILDA : Loisel, peit seh kumno ngan leit sha kata ka party ? Jindeng ei ei ruh ngam don. I lybolt eh phi tang kumne ! Ki

paralok kin wan bad la ki kpieng-ki kynjri,  
nga pat ...

LOISEL : Shisha, mo! la la klet

MATILDA : Klet hoold .. hynrei nangno ngin  
loh spah ban thled ?

LOISEL : Wa! sa larat shisngi te . leit pan  
kylliang noh na lto i paralok jongphi keiñ,  
i Jeanne.

MATILDA : Shisha, mo! i Jeanne. I bapli i nang  
ong ianga sa iathuh loh nga donkam ei ei  
teng-teng In jin da la kmen eh lada ngan  
leit pan jingdeng na i.

## KA BYNTA BASAW

Ka Matilda ka leit sha ing ka Jeanne.

JEANNE : Kumne te, hoold seh. Nga nang mut  
katta phi la klet ne phi sarong

MATILDA : Ngan klet lei phi! Phi keiñ; jalade ba  
don la ki nongtrei ruh, shu leh bun kam.  
Phi wan tang shisien kumba iuh tdong  
bseiñ, bad kata ruh, ba phi shu dei laid  
lynti.

JEANME : Em Matilda ym dei kumta. Nga mut ban  
wan mynhynnin, hynrei nga hap leit shim  
noh ki jala ba nga phah suh na ka bynta  
ka party.

MATILDA : Phi mut ka Party ha ka khatphra tarik,  
ha ing jong u Myntri Rambah ?



JEANNE : Hooïd keiñ ! phi ruh phin leit, Matilda ?

MATILDA : Nga mut keiñ, Jeanne.

JEANNE : Kumta te, hooïd. Nga da sngewkmen eh ban loh paralok.

MATILDA : Tangba phi tip hi keiñ, Jeanne, ngam don ei ei ...

JEANNE : Phi mut aïu ?—Balei ? Kaei phi kwah ?

MATILDA : Ki jaiñ te nga la phah suh, tangba jingdeng ei ei ruh ngam don—sngew lym-boit-lymbiang eh phi, Jeanne.

JEANNE : Wa ! sa ia ita ruh.

(Ka leng bad ka wan rah i synduk rit). Peit kine, phi kwah uno ? Jied katba phi mon.

MATILDA : Wow ! katne-katne phi don ?

JEANNE : Jied seh, Matilda, katba phi mon.

MATILDA : Ngam ju iohi jingdeng katne-katne. Phi ioh nangno, Jeanne, ia une ?

JEANNE : Uno ? Oh, uto, ngam kynmaw phi ! Balei phi ltynnad ?

MATILDA : Ngan da.....

JEANNE : Shím seh, rah lada phi kwah deng.

MATILDA : Jeanne, paralok baleit, ngan ym klet ia ka jingbha jongphi, haduh ngan da-lap.

**JEANNE** : To phi, phin nym dei ka paralok ba nga leit nga shaniah te ngan shu pyni lut ia ki mar jongnga haphi ? Lehse phin ong pynban ia nga, ka khyllew.

**MATILDA** : Khublei, Jeanne, khublei, ngan leit shwa, ngan sa pynphai tang shu dep ka party.

**JEANNE** : To, to phi, buh shipor keiñ, kam pher, nga bun kine kiwei, toi, ngam ju kham deng kolt, lait tang ha ki khep-ki khep.

## KA BYNTA BASAN

Ha ing U Myntri Rangbah. Kiba iawan sha ka party ki iakren ialorni, kumba ju long ha ki party.

"Kaei katai, phi ithuh ?"

"Ka Matilda, keiñ."

"Wow ! kum ka puri, ym dei ? Peit seh naduh ka dur, u 'niuhkhlieh, ki riam-lieh bad utal'u kpieng uba phyrnal."

Ka Jeanne ka wan shajan.

**JEANNE** : Matilda, nga ngelt phi la enjoy bha.

**MATILDA** : Hoold, Jeanne, tangba la sngewthait bha phi.

**JEANNE** : Shislen shisnem te, toi, ngim ju loh party kum kane.

**MATILDA** : Jeanne, ine keiñ I Loisel.

JEANNE : Kumne te, hoold keiñ, dei ban iaithuh, haba ngi la ialeit paralok bad i Matilda, naduh ba ngi dang ialeit College ryngkat, ym dei, Matilda ?

MATILDA : Loisel, ngin ialeit noh phi, mo ? Nga la thait than te phi !

Jeanne, nang iabteng maphi, ho !

LOISEL : Matilda, nga ruh nga la shoh samthiah phi. Tharai dang ia loh Taxi hi, mo ?

## KA BYNTA BAHYNRIEW

Ha ing ka Matilda.

LOISEL : Kumno, Matilda ? Phi la thait bha, mo ? Nga ruh ngam sngew lah ieng shuh phi, sa ba ngam ju leit party.

MATILDA : Phi jah shano, haba hangto ha ka party phim don ?

LOISEL : Nga lohi ba baroh baroh kiba kwah iashad tang bad phi te .....nga ruh, ha kato kawei pat ka kamra .. ngi la said thma para rangbah ia ka khwai-doh, ka siatmad.

MATILDA : Hooid keiñ phi, ngam tip shuh. uto U Minister jongphi lei-lei...tangba uba la bha sat phi.....kawei ruh ngam ju mlien shuh kum kine ki party.....nga la thait bha .....nga shu pelt tang kumno ban loh leit noh sha ing.

LOISEL : Tang phi la sngewbha maphi, ka la biang. Nga ruh nga la sngewmuja bha. Ew! ki lok pleng ha ka party te, ym don barit, ym don baheh, mo? Itynad phi... - ...

MATILDA : (Ka twad la u kpleng bad ka lynnir). Wow! Wow! U Kpleng! .....Shano u kpleng? Nga la pynjah, Wow!

LOISEL : Balei? Hangno? Phi kynmaw?

MATILDA : Ngam kynmaw kelfi! tlp ioh haba iashad? Em phi, tharai ha ka taxi. Phi kynmaw la ka number ka taxi?

LOISEL : Kumba tyndep. Nga la dei ban peit ia ka number kali, hynrei nga klet.

MATILDA : Ah Trai Kynrad! Kaei kane?—Katto te . . .

LOISEL : Ieh ngan leit wad manga. Ngan leit kat sha ki jaka ba phi leit bad ngan pyrshang kylli. Ngan leit sha Thanad de ban pyntip ia ki pulit, ioh ki lah ban iarap.

## KA BYNTA BAHYNNIEW

U Loisel u wan ha Ing hadien ba u la jah slem jlang. U tied Ing. Ka Matilda ka plie la ka Ing.

MATILDA : Kumno, Loisel, phi loh?

LOISEL : Matilda, la lut ka kyndong, la lut ka kynshrot, la lut uba laid, la lut uba ieng-

ym don ba iohi. Ki pulit kin dang wad. Ngam tharal ba kin loh. Uei u ban ia-  
thuh wat lada u loh ruh? Uto u kpieng  
un shongdor da ki phew hajar. Sa tang  
lada loh u 'riewhok.....hynrei shano  
phin shem ki 'riewhok ha kine ki por—  
sa tang u nongtuh-nonglute suda. Nga  
kylli kai ha dukan la u kpieng uba long  
thik kum uto—ki ong haduh shiphew  
hajar tyngka.

MATILDA : Kumno ngan leh, Loisel? Kaei kane  
ia nga? Wow! ka bapil ka paralok, da  
ka jingsngur mynsiem ka ai; nga pat  
kumno ngan leit mih sha ka .....nangno  
ngan loh pisa ban thied bujli?

LOISEL : Balei phi pynshitom jingmut than  
lalade namar u kpieng? Keliñ noh, wat  
leit lam than eh seh. Nga la pyrkhat  
bha kumno ngin leh; lashal, phi shu  
leit ong la ka paralok jongphi ba u kpieng  
u dkut bad phi dang phah shna. Wat  
la nga trei babu rit ha Office ruh, nga  
don la ka bynta ba ai i Pa na ing.  
Hadien ba i Pa i la die ia ki bri baroh,  
i la ai bynta ia nga bad buh ha Bank  
san hajar tyngka. Ngan leit sei la kane  
ka tyngka. Nangta, ngan shim kyliang  
na uwei u paralok san spah, na uwei  
shi-hajar bad kumta ter-ter. Nga don  
bun ki paralok ki ban iashan la nga, shi-  
por. Ngan buh bynda la kane ka ing bad  
ngin siw la ki paralok. la kaba la i la;  
ai kan i la, tangba ngi dei ban leit pyn-  
phai pat la u kpieng, kham kloil. La  
duk la kyrduh, ngin ri la la ka burom.

**MATILDA** : Loisel, nga sngewsynei iaphi. Tang namar ka jingkwah sarong jongnga, ka pynpoi iangi haduh katne.

**LOISEL** : Em, Matilda, ym dei kumta, ym dei maphi kaba kwah rong, hynrei dei manga uba kwah sarong. Dei manga uba kwah party eh. Tol. phi hi phi la ong, ynnai. leh, kaba la dep; ladep, lajia; lajia. Ngin ia trei shitom bad hapoh khyndiat snem, ngin pynkhuid phar ia ka ram. Ngan leit trei part-time ha ing ki khar-kaia bad ia kane ka pisa, ngan kynshew. Ngin iabam khapnap katba lah.

**MATILDA** : Nga ruh ngan leit sait-leit khlieng sha ing ki briew kat kiba ia ai kam bad kat kaba loh, ngan kynshew

## KA BYNTA BAPHRA

Hadien shiphew snem. Ha surok shnong.

**MATILDA** : (Kham na pajih) Jeanne ! Jeanne ! ...

**JEANNE** : (Ka kren weibriew) Mano ba khot ianga kumta ?  
(Ka phai dien) Phi bakla ne ?

**MATILDA** : Wa ! Phim ithuh ia nga ?

**JEANNE** : Em, phi kael kumto ?

**MATILDA** : Nga dei ka Matilda.

**JEANNE** : (Ka kyndit) MA-TIL-DA ! Ka Matilda !  
—Em, kumno ? Balei phi kylla dur haduh katne ?

**MATILDA** : Dei namar jongphi keiñ !

**JEANNE** : Phi kren lymmlr lei, kumta ? Balei phi ong namar jongnga ? Nga la leh alu iaphi ?

**MATILDA** : (Ka kren jem) Nga nud ban kren iaphi mynta, namar ngi la lalt.

**JEANNE** : Phi la lalt ? Phi la lalt ia kaei, Matilda ? Ngam sngewthuh.

**MATILDA** : Lok baieit, phi kynmaw..... phi kynmaw shiphew snem mynshuwa, phi al kai ianga la u kpieng mawlynnai jongphi, ymdei ?

**JEANNE** : Hooïd, ha kato ba phi leit sha ka party, ym dei ? Balei ? Nga kynmaw phi la lah pynphai la u.

**MATILDA** : Phi la pelt bha ?

**JEANNE** : Balei ? Phi tharai nga mut ban thok ba phim shym pynphai ?

**MATILDA** : Em, ym dei kumta.

**JEANNE** : Nga kynmaw phi la wan pynphai bad nga shim bad buh biang ha kato ka synduk ba nga pyni iaphi.

**MATILDA** : (Ka khñi lam) Shiphew snem, manga bad u lok jongnga, ngi la trud la u maw, trud ia u dieng, ngi la trei wat ia ki kam kiba poh ban leit khlieng-leit salt piliang sha ing ki briew bad bam ki jingbam kiba tad eh na lew, tang ban jah thngan. Ngim ju loh ka sngewbha,

ka shongsngi ne ka leit pelt la ki lok ki jor. Ki lok ruh kim ju kylli shuh shaphang jongngi. Mynta nga la nud ban mih pyrthei bad ka jingsarong ba nga la pyndep la ka ram baroh.

**JEANNE** : Matilda, phim ju lathuh langa ba phi dap ram-dap shah. Toi, nga long ka paralok baielt thep mynsiem jongphi. Phim ju wan ud ha nga, shisien ruh; ngam sngewthuh shuh, baiel ba phi long haduh katne? Ym ithuh shuh la ka dur jongphi. Shano shuh kito ki ngap saw 'tiew kulab jongphi bad khmat mawlynnai bad ka dur phuh samrkhie jongphi?

**MATILDA** : Uto u kpieng ba nga wan ai iaphi, um dei u kpieng jongphi.

**JEANNE** : Phi mut udei u jongno?

**MATILDA** : U kpieng ba nga shim na phi, nga la pynjah ha ka party. Ngim nud ban lathuh iaphi. Ngi la lum pisa, haduh shiphew hajar tyngka ban thied da uwei pat, bad hadien ba ngi la shim da ka ram da ka shah, ngi sa thied la uto u kpieng bad pynphai pat shaphi. Mynta ngi la lah siew dep la ka ram baroh

**JEANNE** : Lok baielt, phi mut ban ong ba phi thied da u kpieng mawlynnai? Wow! U jongnga, uba nga ai kai haphi, u dei tang u kpieng bitor.



## **KA SHAKUNTALA**

**Ka jinglalehkai ba la shim bad pynshong nongrim  
na ka kot da U Kali Das.**

**Ka jingshlur ban kren ia ka jingshisha, ka wan rah  
ia ka nong kaba bha.**

### **KI NONGIASHIM BYNTA**

- 1. U Sylem Dusyant**
- 2. Ka Shakuntala**
- 3. U Vishwamltra (U kpa ka Shakuntala)**
- 4. U Bharat (U khun Sylem)**
- 5. Ka shakri u Sylem Dusyant.**
- 6. U Sangot (nongpynbna khubor)**
- 7. U Myntri Rangbah**
- 8 Ka nongshet jingshet ha Ing Sylem**
- 9 U Rawon.**





## Ka Shakuntala

### KA BYNTA BANYNGKONG

Hapoh 'lawbah, ki sim ki la pah sngewtynnad. Ka Shakuntala ka wan ban tong um na iwei i wahduid iba sngur bha Wan mih kyndit u Sylem Dusyant, uba beh mrad ha kane ka khlaw. U bakla lynti bad u sah marwei. U la thait bad thangrang bha.

SYIEM DUSYANT: (U kren weibriew) Haei ianga kumne? Nga la bakla lynti—Wow! ngan sa lap, shano ngan poi? Katta ka jingsliang um—nangno ngan loh um? Ani! nga sngew kita ki kjat ki la ring oykrhing—kim ai jam shuh ianga—(U pyrtakynsan) Ka um! ka um! (U mareh).

SHAKUNTALA : (Ka Shakuntala kabang dang tong um ka kyndit bad ka lynñiar kynsan) Wow! rap! Ka sdang ban phet).

DUSYANT : (U kyndit bad u bat la ka na ka kti) Wat lynñiar bad wat tieng. Nga sngwsih ba nga la pynkyndit laphi. Ngam don jingmut sniew ei ei. Nga dei u nongbeh mrad (U sangeh). Ani! nga sliang um palat, ngam lah kren shuh, la tyrkhong u pdot. Phi lah ban ai um ianga khyndiat ba ngan dih?

SHAKUNTALA : (Ka lynngngoh .. ka ai la ka um) Kane ka um (U Sylem u dih).

DUSYANT : Khublei, khublei shibun. Ani, ngala sngew im mynta. Pni, phi wan mih nangno? (U kren halade) Ka Blei jong kane ka 'lawbah hi imat! Ngam lah ban shanlah la la ki khmat.

**SHAKUNTALA** : Balei phi kren kumta? Ngam dei ka Blei Nga dei ka khun jong kane ka khlaw bad kane ka 'lawbah hi ka dei ka ing jongnga. U kpa jongnga u dei u 'riewkhuid, u Vishwamitra, bad don tang mangl hi arngut ha kane ka khlaw. Sngewbha shah ianga ba ngan leit noh namar nga kyrkieh. Katta i pa i la wad ianga.

**DUSYANT** : Ngam kwah ban pynwit iaphi hynrei tip balei, nga tang shu lohi iaphi—kum puri blei thiang bym ju lohi, phi thang ia ka dohnud jongnga bad phi ring ia ka jingmut-jingpyrkhat jongnga baroh. Ngam banse ban kyrpad iaphi ban ap shipor.

**SHAKUNTALA** : Balei phi kren kumta? Phi dei uei? Kaei ka kyrteing jongphi?

**DUSYANT** : Nga dei u Syiem hynrei nga long u briew uba rit. Ka kyrteing jongnga, u Dusyant. Ka hima jongnga ka par shaduh ki lum Makashang bad ki madan ka pdeng India.

**SHAKUNTALA** : Syiem bakhraw, khublei iaphi bad sa leit suk sha la ka it ka hima bad shah ianga ban leit noh mynta.

**DUSYANT** : Ngam ju lohi ka 'theisamia kaba bha briew kum maphi bad ngam lah ban pyrkhat ba phin shu leit noh kumto. Kum u 'tiew tyrgkhang phi buhrleh lalade hangne, hynrei ka nusib jongnga hi, nga lap iaphi mynta. Hato ngan nym kwah ban kheit iaphi bad deng la phi ha la shadem, ba ka jinglwblh thiang jongphi,

kan sien shirta ha ka jingim jongnga ?

SHAKUNTALA : Phi kren kumno kumta ? Ngam sngewthuh.

DUSYANT : Nga mut ban ong ba nga tang shu lohi iaphi, nga sngew, ba phi la tuh lut la ka jingiet jongnga baroh bad nga kwah iaphi ban long ka Syiem ka hima jongnga. Nga phia, da shisha, ba nga ielit iaphi.

SHAKUNTALA : Ngam tip ka mut alu ba phi ong—'nga ielit iaphi.' Ngam ju lakynduh la uuo uno u rangbah briew lait na u kpa jongnga. Tang i pa iba ju ong langa, 'nga ielit iaphi'—Phi ruh mynta phi ong, 'nga ielit iaphi.' Imat phi dei u nong leh-byrtong uba pynpaw ialade kum u Syiem.

DUSYANT : Ba ngan da lah ban long u nong-leh byrtong kumba ong maphi—nga kwah eh—lada nga lah ban loh la ka dohnud jongphi bad ban pynlong iaphi, ka Mahadei jongnga.

SHAKUNTALA : Phi kren ielit haduh katta langa, phi dei shisha u Syiem ?

DUSYANT : Hooid, nga dei. Hynrei nga pyn-dem la la ka waitlam bad nga buh la ka hima jongnga baroh kawel ha ki kjat jongphi. Shah langa ba ngan lai ielit iaphi.

SHAKUNTALA : Syiem kynrad, sngewbha wat kren haduh katta. Shah langa ba ngan tong um noh mynta bad ban ielit phai noh sha ing namar i pa, lehse, i la lyngngoh ba nga jah katta.

DUSYANT : Ai ngan pyntong manga.

SHAKUNTALA : Khublei shibun, ieh ngan tong hi dalade. Kam dei ka kam jongphi, kat u Syiem, ban tong um.

DUSYANT : Phi iohi, nga dei u Syiem bad nga kren hok iaphi kum u Syiem bad kum u Dusyant hi ba nga ielt iaphi. Lada nga kren thok, ai ngan hap ha ka tyrsim ki mrad barunar jong kane ka khlaw. Peit kine ki jain Syiem, pelt kane ka shap ka hima jongnga. (U Dusyant u shlm ia ka kti ka Shakuntala bad kdup ia ka).

Ka maiñ bakhraw, ka jingbhabrlaw, ki ktien bajem bad ka akor babha jong u Syiem Dusyant, ki pynlong ia ka Shakuntala ban shoh jinglelt ia u.

SHAKUNTALA : (Ka kren mjan) Dusyant, nga ruh nga phla ba nga ielt iaphi. Ka mynsiem jongnga hi ka pynbor langa ban ong kumta. Ngam tlp ngan leh kumno? Nga kloi ban long ka Mahadei jongphi, hynrei i pa, ngan lehnoh kumno ia i pa?

DUSYANT : Shakuntala, mynta phi long ka Sylem ka dohnud jongnga, bad ngan pynlong iaphi ka Syiem jong ka hima ka slma jongnga. Phin wan sha nga ha kawel ka sngi ban shong ha ka jaka jong ka Syiem. (U law ia ka sati). Nga ai haphi ia kane ka sati jongnga kum ka synjat; ka sakhi ban pynshisha ba nga ielt iaphi. Kine ki dieng bad ki slej, ki sim ki dōh jong ka khlaw kin long ka sakhi. Ka sngi hi kan sakhi ia kane ka sngi ba nga shim iaphi, kum ka Mahadei jongnga.

**SHAKUNTALA** : Nga ruh nga alti ialade haphi bad  
nga kular ban leit laphi, baroh ki sngi  
ka jinglm jongnga. Ka bneng hi kan  
long ka sakhi la kane.

**DUSYANT** : Shukantala, phin pyni ia kane ka  
sati ha uno uno, bad tang shu lohi la kane  
ka sati, kin tip ba phi long ka Syiem.

## KA BYNTA BAAR

U Syiem Dusyant u la dei ban leit phai noh sha  
la ing Syiem bad ka Shakuntala ruh ka la dei ban  
leit noh sha la ing. U Vishwamitra, u kpa ka Shakuntala  
u la lyng-a la ka jingslem ka jingleit tong um ka  
Shakuntala.

Ka Shakuntala ka poi ha ing.

**VISHWAMITRA** : Shakuntala, khun baleit, balei  
phi slem haduh katta ban tong tang shi  
khra ka um ruh? Balei phi i kmen-i  
sngewbha haduh katne? Ka khmat jong  
phi ka phuh bad stem kum u 'tiew  
lasubon hi.

**SHAKUNTALA** : Pa, nga iakynduh ia uwei u samla  
uba i leit bad uba i sbun mynslem bha  
hajan ka pung tong um. U ong u dei  
u Syiem Dusyant, u nongshynshar kane  
ka ri.

**VISHWAMITRA** : Balei uta u Syiem u da wan  
khngan ban iakren bad phi hangne ha  
khlaw? Kumno u tip ba phi don hangne?  
Shano ki nongbud jong u?

**SHAKUNTALA** : U hi u ong ... nga mut... u Syiem

u ong ba u wan siat mrad shane bad  
ba u jah lynti ha khlaw katba u dang  
bud dien ia ki mrad. U la thait bad  
thangrang bha. U pan um na nga ban  
dih, u da pyni ka akor donburom, bad  
u sa kren pynithuh ianga.

VISHWAMITRA : Iathuh khun, u ong kumno ?

SHAKUNTALA : U ong ba u iapmat ianga bad ba  
u kwah ba ngan leit noh bad u, ban long  
ka Mahadei jong u. hynrei nga ong,  
ngam lah ban leit bad u namar ngam  
lah ban iehnoh iaphi, pa.

VISHWAMITRA : Kata kaba phi la leh kaba dei  
eh, khun ; bun kin wan ban pynithuh  
laphi kum u Syiem, tang ban tuh bad  
rong noh iaphi. Phi dei ban slan bha.

SHAKUNTALA : Hynrei, pa, nga la kohnguh ban  
long ka Mahadei jong u. U ruh u la ai  
kane ka sati kum ka sakhi ba ula long  
u lok jongnga Kane... (Ka pyni ia ka  
sati).

VISHWAMITRA : (U kyndit) Ka sati kslar nylia I Ka  
shap u Syiem, I U dei shisha u Syiem  
Dusyanta.

SHAKUNTALA : Shisha pa, u dei u Syiem. U  
kren da thew bad jylliew kum u Syiem  
bad u pyni ia ka dak ka burom Syiem.

VISHWAMITRA : Shakuntala, u dei shisha u Syiem  
bad u la jled laphi ban long ka lok jong  
u ; nga shu shgewsit keifi, khun, ba  
phi la leh lyndet, khlem kynjoh ktien  
iang. To, kam pher ; ki jingkyrkhu-kyrdoh



baroh na nga u kpa, nga theh haphi.  
 Lehse ki jingduwal kyrpad jongnga  
 na ka bynta jongphi, ki la loh ka jubab  
 na U Trai Nongbuh Nongthaw. To  
 ngin ial-ap ia ki jingpynlaid bastad jong u

## KA BYNTA BALAI

Ki sngi ki bnai ki nanglaid Ka Shakuntala ka shong  
 bad ia u kpa. Hadien khyndiat bnai, ka Shakuntala  
 ka la loh khun. I khyllung i iam.

SHAKUNTALA : (Ka kynud sur) Sylem jongnga.  
 Oi-Oi, peit shane, wow ka jingbhabriew.  
 Ha kawel ka sngi phin sa synshar ia  
 kane ka ri la ka jaka u kpa jongphi,  
 oi-oi thiah-thia), khun.

SHAKRI : Wow! Shakuntala, ka jingimaiñ  
 bakhraw ia u, phin kyrteng kumno ia u ?

SHAKUNTALA : Ka kyrteng jong u kan long u  
 Bharat, un ieng ha khmat u kpa jong  
 u ha kawel ka sngi bad un ong "Nga  
 dei u khun jongphi—phin ai ha nga ban  
 synshar ia ka hima, hadien jongphi"  
 (ka rkh'e artad).

## KA BYNTA BASAW

Ha ka sngi ba u khun jongka, u Bharat, u dang san  
 snem, ka Shakuntala ka la kum pynhap ia ka satl na  
 ka kti jongka. katba ka dang sait jalm ha wah bad u  
 dohkha uba leh u la nguid ia ka, Ka Shakuntala ka  
 la iam paitdohnud

BHARAT :

Balei phi iam, mei ?

**SHAKUNTALA** : Katto te la kut phi khun. Ki jing-kyrmen jongnga baroh kin sa long tang ki ing paki-dulan ha suiñ. Pelt khun, ka sati ba don ka shap u Syiem ka la hap hangne ha thwei bad ngin nym ioh shuh ia ka.

**BHARAT** : Balei phin pynsngewsih iade, mei? Ngan kren manga ha i pa. Nga ngait, lehse, in sngap ianga. I long u Syiem uba sbun phi ong, ym dei mei?

**SHAKUNTALA** : Hooi, u Syiem u long kumta, hynrei phi iohi, Bharat, khlem ka sati ba don ka shap u Syiem ba u la ai ha nga, kumno u Syiem un ithuh ba dei manga, ka mahadei bad maphi, u khun jongu? Ia khun ngin ia leit noh.

Baroh shi khun ki lawan phai sha ing.

**VISHWAMITRA** : Balei, khun, phi i sngewsih katne katne? Phi iam ne—!

**SHAKUNTALA** : Hooi, pa, nga la kum pynhap noh ia ka sati ha ka thwei ba jylliew, katba nga dang salt jaiñ.

**VISHWAMITRA** : Kumno kumta mo! leh khun, kampher, kat ka jingstad jong u Syiem uba khraw bad ki soksular ba u la kren haphi, phi tharai un kiet noh iaphi? Ka dur bha briew bad ka khmat basngur jongphi, kin beh la u. Lehse u Bharat ruh un lasyriem hi la u kpa jongu, bad lada u Syiem un tang shu iohi la u, un kynmiaw iaphi.

**SHAKUNTALA** : Ka lah ban long kumta kumba

ong maphi, pa. Ngan leit sha ing Sylem u Dusyant bad ngan kren la ka jing-shisha. Lada u Sylem un lohi langa, un sa kynmaw ia ki kular ba u la kren kum u Sylem, bad lehse ka dur u Bharat, kan shon la ka dohnud jongu.

## KA BYNTA BASAN

Ka la long ka lynti kaba jngal ia ka Shakuntala bad ia u Bharat u khun jong ka Kila shaniah tang ha ka bor Uba najrong, Khadduh ki la poi ha ka nongbah ba shong u Syiem Dusyant. Ha ing Syiem—la riaw ka turoi—ki briew ki ia kmen ba u Sylem u la poi ha ing Dorbar.

**SANGOT** : (U Pyrta) U Syiem u la poi !  
Baroh ngin iadem ngon bad ai burom ia u Syiem bakhraw ; u nong synshar bad ka bor bad ka burom jong kane ka ri—U Sylem Dusyant hi !

**PAITBAH** : (Ki pyrta) Im slem u Sylem Dusyant; im slem u Sylem Dusyant !

**SYIEM DUSYANTA** : (U kren ha ki raiot jong u) Ka la long ka jingkwah jongnga naduh ka dohnud baroh, ba ki khun-ki hajar jong nga kin imsuk, im pahuh pahal. Nga kren lang ia ki nongwei kumjuh. Ai ba ki nongshun kin lohi la ka jingbisher hok, khlem shah shiliang, ia u riawspah ne ia uba duh ; u kup shiliang-u sem shiliang ; u trai ri ne u mynder. Ai ba baroh kin wan ban long ki lok ka hima jongnga.

Napdeng u paitbah ba bun, ka Shakuntala bad u khun jong ka, ka tur shaba shong u Syiem, bad ka ieng ha khmat jong u.

**SHAKUNTALA** : Syiem kynrad, u basbun bad uba angewlem. Ka hima sima ka long ka jongphi, ka burom ruh bad ka bor. Shah ia ka raiot jongphi ban kren shikyntien shaphang ka jinglanot jong ka.

**MYNTRI** : Syiem kynrad, kane ka briew ..  
**RANGBAH** kumno ka nud ban wan hajan jongphi, ha kine ki jaiñ bajot ?

**SYIEM** : Myntri badonburom, kam pher shaphang ka riam ; ka dei ka mynsiem jong ka kaba la ktah ianga. leh kan kren, shikyntien arkyntien.

**SHAKUNTALA** : Syiem badonburom, nga dei ka Shakuntala, ka briew ba shong ha ka khlaw. Bun snem mynta phi iakynduh ianga ha kane ka khlaw, mynba phi wan beh mrad. Mynta nga wan shaphi bad une u khun jongphi, kum u nongioh pateng ia ka hima jongphi.

**MYNTRI** : Balei phi pynjah burom kumta la u  
**RANGBAH** Syiem ? Balei phi thngan, ne phi shem lanot aiu eh ban kren kumne ha ka Dorbar ?

**SYIEM** : Ap khyndiat Myntri (U phai sha ka Shakuntala) Phi ong ba u dei u khun jongnga ? Lada kumta, phi dei ban don ka sati bad ka shap Syiem ha ka. (U sangeh bad u kren halader Ka sati hooid shisha, nga kynmaw nga ai ka sati Syiem jongnga ha kaweika briew kaba

bhabriew, kaba shong ha khlaw, ha ka  
por ba nga pan um na ka ban di. Tip  
kan dei kane ka briew? (U kren tang ia  
ka Shakuntala). Lada phi don ka sati  
ba don ka Mohor jongnga, phin long  
shisha ka Syiem ka hima jongnga.

**SHAKUNTALA** : Syiem badonburom, nga kren da  
ka dohnud kaba sngur bad ia ka hok.  
Une u Bharat u dei u khun ba nga ia  
ioh naphi. Ka sati ba phi ai, nga ia  
pynhap ha ka wah kaba jylliew, katba  
nga dang saitjai, bad u dohkha uba  
heh u la nguid noh ia ka. Kane ka long  
ka jingshisha. Ngam nang ban kren  
thok.

**SYIEM** : Kum u Syiem, nga ngeit ia ka  
jingshisha bad kum u Syiem, nga dei  
ruh ban da pynsabut ia ka jingshisha.

**MYNTRI** : Nga ai jingmut, Syiem Kynrad, to  
**RANGBAH** ngin pynwai Durbar noh mynta ka sngi  
bad ngin da iawad ia ka jingshisha.

## KA BYNTA BAHYNRIEW

Ha kawel ka step, dang step bha, shuwa ba ki  
nongshet-nongtiew kin buh ding, uwei u rawon u  
lawan rah shi shang ka dohkha ha ing Syiem.

**RAWON** Ko kong! ko bah! ki dohkha ba  
dang shu lah ngat! Ki 'khabah, 'khasmet  
kiba shnglam bha!

**NONSHET** : Ka ktien jongphi te mo, bah  
Rawon, mat ka kham pnah ia ka men  
suhshyiew? Phi shu khwai ne phi shu  
long, bah?

**RAWON** : Yn lathuh ruh kumba sarong phi. Hynnin ka sngi te phi, ka jingdait alu phi, lajan kheln sa u khlieh ryngwlang, tang mar la kawang—shu shaid, kaba ioh ruh kato—kaba dkut ruh kato. Artyllk lel lei te phi, tang ka khlieh ruh imat kat u khiew ranei. Ym lah bat, dkut hi thui—katta ruh da u hynrlaw pound te phi. Kawei lei-lei te phi. shu iohi, kat ka 'nup Sohra.

**NONGSHET** : To, to phi, kaba lait te kaba heh suda, kata ka nia rawon. Buh tang kato kawei kaba kham heh phi ban pynshet ia i pa 'iem. Mynta ka kynti te i pa 'iem i bun jingmut jingpyrkhat bha. Sa wan pat mo, toll pa 'iem in jin da la burom iaphi da ki jingai sbun jong i.

**RAWON** : Phi ong kumta Ngan haram lei ia i pa 'iem. Ngeit la nga ba ka dor kane ka dohkha kan palat ia ki mawkor-dor ka hima baroh. Ngam da khmih lynti eh ban loh ei ei, hynrei nga wan-tyrwa nyngkong hangne ba nga burom ia i pa 'iem. Sa al khublei la i pa 'iem na ka bynta ki jinglehsbun jong i baroh. Nga kyrmen in loh ia ka jingjai-jai ka jingsuk ka mynslem. Ieh, ngin lakit tang ka bok-ka rwlang.

## KA BYNTA BAHYNNIEW

Ha ing shet u Sylem. Ki kynthel ki lakren bad la bun nia bha

**SHAKRI** : Imat shisha kumba ong uto u bah-  
Rawon mo, peit seh kane ka dohkha,  
wow ka kpoh alu phi! Imat shisha ka

la nguid lut la ki mawkordor u Syiem  
baroh ne ka la pun da ka khleif suda.  
To, to, ot phi ngin la pelt.

Ka shakri ka ot la ka dchkha bad sel  
ia ka snier Ka lyngngoh ia kael re  
kael kaba eh ha ka snier. Ynda ka la  
ot ia ka snier, ka lynñiar kynsan.

SHAKRI

: Ka sati! ka sati!! Peit, pelt ka sati  
ksiar shisha; ngam pat la ong laphi ba  
une u dohkha imat u la nguid lut la ki  
mawkordor u Syiem baroh. Peit ka  
muhor u Syiem. Khot ia u durwan bad  
ong ba un leit pyni ia kane ka sati sha  
u Syiem lehse u Syiem un klet noh ia  
ki jingsngewsih jong u baroh. Tip, lehse,  
dei kane ka daw jong ki jingshitom jing-  
mut jong u baroh kine ki sngi.

## KA BYNTA BAPHRA

Ha ing Durbar u Syiem Dusyant. Ka Shakuntala  
bad u Khun jongka, u Bharat, ki ieng ha khmat ka  
Durbar.

SYIEM

: Phi don sakhi ban pynshisha la  
ka jingdawa jongphi ba nga long u lok  
jongphi?

MYNTRI

: Phi dei ban da pyrkhat bha,  
namar kane ka long ka kam kaba eh bad  
lah ban tian bishar kylla laphi, ba phi  
pynjah burom la u Syiem bad ka Hima.

SHAKUNTALA : Ngam don, Syiem Kynrad bad  
Myntri ba donburom, leit tang une u.

khun jongnga, u Bharat bad ka sati kaba:  
nga la pynjah bad kaba ngam tharal ba  
ngan ioh shuh ia ka. Kane ka long ka  
jingshisha, namar ngam nang ban thok.  
Lada ka burom jongphi kam pdiang,  
ngan shu kynmaw haduh ka sngi ka  
jingiap, ba ia une u khun, U Bharat,  
nga la ioh naphi bad u hi un long ka  
dur ka jongphi, ka ban pyntngen langa,  
katba nga dang im ha kane ka pyrtnei  
ba lanot.

SYIEM : Myntri, phi don ban ong ei ei?  
Don mano-mano na ki rangbah badon-  
burom hangne—kiba la pyrkhat yn rai  
kumno ia kane ka kam? Nga hi nga  
khla ka jingmut, bad ka khmat jong kane  
ka briew, kam pynpaw ei ei ia ka jing-  
mut kaba shukor.

Uwei na ki Myntri u wan kynsan

MYNTRI : Syiem badonburom! Nga don  
ban ong ei ei, shah ia nga.

SYIEM : To ong, phi don aiu?

MYNTRI : Hynne mynstep, kawei na ki  
nongshet jongphi ka thied la kawei ka  
dohkha na uwei u Rawon, uba ju wanrah  
dohkha ha ing Syiem, bad ynda ka la  
ot ia ka ban shet, ba phin bam maphi,  
ka lap ba don kael re kael ha ka snier  
jongka. Ynda ka la puid ia ka snier, ka  
lap pynban ia kane. (U pyni ia ka sati).

SYIEM : (U kyndit) Ka sati! (Ki ia leng-  
baroh ban lapelt ia ka).



**MYNTRI** : Hooid Sylem, ka sati kslar bad ka shap Mohor Syiem ha ka.

**MYNTRI** : Kane te ka kam kaba phylla.  
**RANGBAH** Mynta ngi ia bishar ia kane ka briew, bad kane ka jingjia .... tlp ...

**SYIEM** : Wan rah ia ka hangne ba ngan peit (U Sylem u peit) Shisha, kane ka dei ka sati ba nga ai ha ka Shakuntala, ha ka por ba nga lakynduh la ka ha ka khlaw, ha kaba nga leit beh mrad. Nga kynmaw ba la lap ka jingthrang um bad ..... (u phai sha ka Shakuntala) maphi, phi la tong la ka um na ka shyngiar bad ai hanga ban dih. Mynta nga la kynmaw ruh ia ka jingkular jongnga baroh laphi (u sahnggeh). Nga kren mynta, ha kane ka dorbar, ia kane ka jingshisha, ba nga pdiang la ki jinglathuh baroh jong ka Shakuntala bad nga phia, ba u Bharat, u dei u khun jongnga. (U phai sha ka Shakuntala) Ale, Shakuntala, ale. Da ki snem nga la ap khmih lynti la kane ka sngi. Mynta ka sngi, ka long ka sngi ka jingkmien jongnge, bad nga sngew nga long u briew uba sngewbha tam ha ka pyrthel.

**MYNTRI** : Nga ngeit ka Durbar hi pyllun  
**RANGBAH** kam don shuh ban ong da kumwei, nalar ba u Syiem, da la ka shyntur u la phia la klei klei baroh.

**MYNTRI** : Ka jingjia kaba phylla shisha bad ka ban sah jingkmaw. Lada ym don ba ong shuh da kumwei, ngin la pynwai noh la ka Durbar.

**MYNTRI** ; Imat baroh ngi ia mynjur Ka  
**RANGBAH** Durbar ka ia wai.

**SYIEM** : (U phai sha u Myntri rangbah)  
 Myntri Rangbah badonburom, phah khu-  
 bor sha ki saw lyer ka it ka hima jongnga  
 baroh ba u Syiem un pynlong ka jing-  
 khawai ha ing Syiem, namar u la shem  
 ia ka Shakuntala, ka Mahadei bad ia u  
 Bharat, u nongmihpli jongu. Baroh ki  
 ralot jongnga kin wan ban bam-ban di,  
 ban ialeh kmen-ialeh sngewbha bad nga,  
 namar nga la shem pat ia u mawlynnai  
 bym lah pynshongdor, bad ia u khun  
 jongnga, u Bharat.

---

## **Ka Jinglamphrang**

U Syiem Babylon, hadien, ka jingjop jong u ia ka Jerusalem, u ia ring mraw ia ki Jiw baroh. Hynrei hadien ba U Syiem Persia u ia lohknieh ia ka nongbah Jerusalem, u ia pyllait mraw pat ia ki Jiw bad u ia shah ia ki ban sah ha Jerusalem bad ban leit phat pat sha ia ki jong-ki jong ki jaka.

Ka hima Persia, ha kane ka por, ka long ka bor kaba khlañ tam ha ka pyrthei. Ka hima ka iar naduh ri India haduh ri Ethiopia U Ahasueros, uba long Syiem, u shong ha Sushan, ka nongbah jong ka hima jong u bad u ia tei pynitynnad ia ka da ka spah jong u Ban pyni ia ka bor bad ka spa i jong u, u ia khot ka jingkhawai kaba heh, kaba neh bun sngi.

Ka Phasti Mahadei ba bhabriew ka kyntait ia ka jingkhoh u Syiem bad ka duh noh ia ka jinglong Mahadei. Napdeng ki samla sotti, U Syiem Ahasueros u ia jied ban pynlong Mahadei ia ka Esther, ka khynnah Jiw, kaba ju don ha ka jingsumar u iñi jongka, u Mordekai.

U Haman u 'riew donburom uba bat ia ka bor kaba duna tang khyndiat eh ia u Syiem, u long u briew uba sarong bad uba kup ia ka jaiñkup ka myn-siem pynhiar kput.

---



## **U HAMAN BAD KA DIENGPHASI**

**Ka jinglahkal ba la shlm bad pynshongnongrlm na ka kitab barlm Ka Esther.**

**Ka jingsarong ka pynklew skong la u briew bad ka pynlong la u ban iuhrolt bad ñiewbelñ la u baduk, u bym don iktlar ban lada lalade. Hynrei U don Uba donbor baroh, U bym ñiew la uba riwspah ne la uba duk, bad Uba ai la ka bainong kaba biang, la uwei uwei baroh.**

### **KI NONGIASHIM BYNTA**

- 1. U Ahasueros (U Sylem ka Babylon).**
  - 2. U Haman ( U Myntri Rangbah )**
  - 3. Ka Esther (Ka Mahadei )**
  - 4. U Mordekai ( U kñi ka Esther )**
  - 5. Ka Seres ( Ka lok u Haman )**
  - 6. U Hathak ( U lunok )**
  - 7. U Harbonah ( U lunok & u nongbuh jing-thoh jong u Sylem).**
-

## KA BYNTA BANYNGKONG

U Haman bad ka lok jong u, ka Seres, ki iashong  
kal ha kamra shongkal

SERES : Balei Haman ? Kaei kaba pynsngew-  
sih-pyndlaw iaphi, katne katne ? U  
Syiem Ahasueros u la pyhkup iaphi da  
ka bor bad ka burom kum u nongsyn-  
shar uba ha khlieh tam ha ka hima,  
khampoh tang khyndiat ia u Syiem hi—  
sa alu pat phi dang angnud ?

HAMAN : Seres, nga ing ka dohnud bad  
ngam lah shah ban ionj ia utai u Morde-  
kai, uba shong ha ka khyrdop phyllaw  
ing Syiem bad u bym ju khein snep ne  
pyni ka dak burom ia nga U dei u Jiw  
bad ki ong, hana, ba ki jiw kim ju  
burom iano iano, lait tang ia uta U  
Jehovah, bad tang ia u ki shakri, ki burom  
bad ki mane

SERES : (Ka rkhie arsap) Sa ia ita ruh.  
Balei u Haman un pynsngew ia i shlah  
rit iba thar ia ka kti jong u, haba u don  
ka bor, wat ban rat ia ki lum bah.  
Ban da long rangbah manga da ka kti  
ruh ngam treh ban ktah ia u hynrei  
ngan shu khalah ia u sha jngai, da ka  
ka kjat Ngan pynduh khoit ia ka jait-  
ka kynja jong u. leh, uei uta U Jehovah  
U ban larap ia ki Tang kawel ka shap  
na ka mohor u Syiem, ka ia biang.  
Phim sngew dei ia kata ?

HAMAN : Seres, ki jingalbuit, jongphi bara-  
bor ki larap langa ban pyrkhat. (U kren

bitar). Ngan' pynduh khoit ia kane ka jait Jiwi, ym-tang ha Sushan, hynrei ha ka hima baroh kawel.

## KA BYNTA BAAR

Na la ka jong ka kamra ha ing Syiem, ka Syiem Esther ka lohi la u Mordekai ba u kup da ki jaiñ khaiñ bad ba u sleh ialade da u dpei. Ka khuslai ban tip kaei ka daw. Ka khot ia u Hathak, u mraw.

ESTHER : Hathak ! ba'ei u Mordekai u leh sat ialade kumtai ? Don ei-ei, imat, kaba pyinkhuslai ia u. Khie leit kylli ia u bad ai kine ki jaiñ ba un phong

U Hathak u leit bad u wan ai khubor pat ha ka Mahadel.

HATHAK : Mahadel, nga la iakren bad u Mordekai bad kane kaba u bthah ban iathuh haphi, U ong ba u Haman, da ki buit sianti sniew jong u, u la pynkohnguh la u Syiem Ahasueros ba ki Jiwi kim ñlew bad kohnguh ia ki aiñ ka hima Persia ba la pynjari da u Syiem Ahasueros, hynrei ba ki kohnguh tang ia ki aiñ U Blei jong ki—U Jehovah. Namar kane, u ong, la lah pynjari ha ha ka khadar tarik une u bnai ba yn pynjot, pynlap bad pynduh khoit ia ki Jiwi baroh, bad ruh, oan kurup la ki jingdon jongki, bad ka sngi ban leh ia kane kan lono ha ka khatar tarik u bnai uba khadar. U Mordekai u ong ba la phah pynjari notice ha ki nongphet dak ba kyrpang, bad ba u Haman u kular ban buria, nalade, shiphew hejar ki

sbal rupa sha ka jingkyshew u Syiem. Kane ka nokol jong ka hukum ba la pynmih, n phah ai u Mordekai ba phin pule. U Mordekai u bthah ruh ba phin leit lesaid bran-bran ha khmat u Syiem, shuwa ba kane ka hukum kan pynlam-wir ia ki Jiw baroh.

**ESTHER**

: (Ka pule ia ka hukum ba la pynmih u Syiem bad ka kun halade) Ah Trai kaei pat kane ka jingpynhlar kput u Haman. (Ka phai sha u Hathak). Hathak, kumno ngan leit paw hakmat U Syiem, khlem da phah khot ma u ? Me tip hi, ha kine laiphew sngi, u Syiem um shym phah khot langa. Ban leit ha khmat u Syiem, lada um sngewbha ban kdew ia u dleng synshar jong u. ka mut ka jingiap langa. Kata ka long ka aiñ. Khie leit iathuh ia u Mordekai.

U Hathak u leit iathuh ha u Mordekai kumba la bthah ka Syiem Ester.

**MORDEKAI**

: Hathak, nga la shah shkor ia ki jingbthah jong ka Syiem Esther. Khie leit iathuh pat ha ka Syiem, ba ka jingpyllait lm ia ki jiw ka long da ka ; lada ki Jiw baroh kin iap, wat mut ba ka, ha ing Syiem, kan lalt U Blei toi, U la ai khnang ia ka jinglong Mahadei la ka, ha kane ka ia kaba biang, ban pyllait lm ia ki Jiw. Wat lada ka Esther kan sngap noh, U Blei Jehovah Un phah ka jinglarap na kawoi pat ka jaka ; hyn-rel ma ka bad ka ing u kpa jongka, kan jot noh.



## KA BYNTA BALAI

Ka Esther ka thaw lad ban lashem bad u Sylem  
Ka shna ka jingkhawai ba kyrpang tang la u Sylem  
bad la u Haman.

U Haman bad ka Seres ki lashongkal ha la ing.

SERES : Haman, mynta ka sngi te lphuh-  
mut-phuhmat bha Phi don khabor  
sngewbha atu ban fathuh?

HAMAN : Ew phi, wet ka Mahadei ruh ka  
burom—ka sngewbha la nga bad ka phah  
ktien ba ngan leit ryngkat bad u Sylem  
sha ka jingkhawai ba ka la khah kyr-  
pang, tang langi. (U kren bynhiaw)  
Tangba, utai u Mordekai khun ka pohjaid  
u pynwit sat langa. Ngam lah shah ban  
iohi la u.

SERES : Nga tip, Haman, ba phi duh thlah—  
duh dem, bad kum u lyoh uba dum, u  
Mordekai u sdien ha ka suln bieng ba  
phyrnai jongphi. Lashai mynmiet, phi  
leit sha ing ka Sylem bad ka jingkhah-  
floh, Kan eh atu la phi ban phah shna  
ka dieng phasi, kaba sanphew pruh,  
hangtai ha phyllaw bad sdien la u,  
lashai mynstep. Nga ngait hadien kata,  
phi shong suk lai bad phi lah ban la  
bam sngewbha ha ing ka Mahadei.  
Ngam artalien ba u Sylem un kohnguh  
la ka jingpan jongphi, khamtam ba u  
Mordekai u dai u Jiw, bad ba u Sylem  
hi u la lah pynwit ka hukum ban pynshi-  
tom fa Kane ka jait khylah.

**HAMAN** : la kaba un sa lap hi, ynda la por  
ka sngi ka jingpynlap la ki Jiwi, leh, u  
mat lap noh lashai, kumba ong maphi  
Ngan leit sha Ing Sylem, bad ha ka juh  
ka por, ngan ong la ki briew jongnga  
ba kin pynleng la ka dleng phasi.

## KA BYNTA BASAW

U Sylem Ahasueros basbun bad ba kylluid mynsiem  
u lai pyrkhath synñia sngi la la ki jong ki ralot. Um  
lohthiah satia bad u khot la u Harbonah, u nongbuh  
jingthoh, ban pule la ka kitab buh jingkyrmaw la ki  
kam babha ki ralot jong u.

**AHASUEROS** : Harbonah! Ha wanmah kato ka  
kitab buh jingkyrmaw bad pule la ka ha  
nga. Me kynmaw la kito ki lunok jong-  
nga kiba shah phasi?

**HARBONAH** : Hooiid Syiem, kane. Ngan pule la  
kaba la thoh hangne.

**AHASUEROS** : Pule, pule—ngan sngap.

**HARBONAH** : (U pule) U Bigthan bad u Teres,  
ki lunok ap jingkhong jong u Sylem  
Ahasueros, ha kawel ka miet kaba dum  
bad kynjah bha, katba u Sylem u dang  
lohthiah, ki la sylla ban pynlap la u.  
Ha kane ka por, la don uwei u Jiwi,  
uba kyrteng u Mordekai, une u la loh-  
sngew la kine arngut—u Bigthan bad u  
Teres ba ki lakren mien-mian bad u la  
sngap dngong na kyndong. U la kyndit  
ban lohngew la kane ka jingthmu ba-  
sniw longki ban pynlap la u Sylem  
babha bad basbun. U la-par sor nangta

bad u la pyrkhat kumno ban pyllait im  
la u Sylem.

AHASUEROS : U Mordekai ! U Jiw ! To, to,  
Harbonah, pule, pule.

HARBONAH : (U pule) Nangta bran-bran u la  
phah ktien sha ka Mahadel Esther. Hadien  
ba la pynsabut, la shem ba kine ki  
briew ki la thmu shisha kumta, bad la  
rai phasi la ki.

AHASUEROS : La leh kaba del eh ; Ki nongkam-  
sniew ki del ban loh la ka bainong.  
Haba kumta, kumno pat shaphang u  
Mordekai, uba la pyllait im la ka mynsiem  
jongnga ?

HARBONAH : (U peit bnlah la ka kot) Sylem  
Kynrad, ym don ei-ei hangne kaba thoh  
shaphang u Mordekai. Imat ym shym  
leh ei-ei la u.

AHASUEROS : (U bitar) Ym shym leh ei ei ! Kat  
kane ka kam donburom kaba u la leh.  
khamtam la u Sylem ! Khot la uno-uno  
u bakhraw, shisyndon, ban lapyrkhat la  
kane ka kam. Ngam sngew lah ban  
kltram la kane ka jinglehbha, shirta.

HARBONAH : Sylem, u Haman u don ha phyllaw,  
imat u kwah ban wan lakynduh laphi.

AHASUEROS : Khot la u. U lah ban wan.

U Haman u wan.

HAMAN : Khubiel, Sylem.

**AHASUEROS** : Haman, me la wan ha ka por ba nga donkam eh la me...ale.. Harbonah, buh kito ki soh grape bad pomgranade hajan. Shong Haman. Nga sngewbha ka mynsiem bad nga sngewbha ha kane ka sngi, ba nga don ki khun ki hajar kiba lai pyrkhat la ka jingim u Syiem. (U sangeh) Haman, u Syiem un leh kumno ia u briew uba u sngewbha ban pyndonburom ia u ?

**HAMAN** : (U kren halade)—lano pat u Syiem u mut, lait ia nga, u briew uba u Syiem u shanlah eh.

**AHASUEROS** : Haman, me ong kumno ?

**HAMAN** : Syiem, nga la pyrkhat bha bad nga sngew, kat ia uta u briew, la dei phi ban ai ka burom, kaba kat ka burom.

**AHASUEROS** : Ha kano ka dur ? Ne, yn leh kumno, Haman ?

**HAMAN** : Nga hi nga ai jingmut, ban pynkup ia u da ki jainkup Syiem ; pynphong ka pynsngiat, Syiem ha ka khileh longu bad pynshong ia u ha u kulai ba u Syiem u lu shong, bad ai ba uwei na ki rangbahduh badonburom jong ka hilma, un bat ia u lakam bad ialam ia u kylleng ka nongbah bad ban pyrtat artad ha shuwa longu. "Kumne yn leh ia uta u briew ia uba u Syiem u sngewbha ban pyndonburom."

**AHASUEROS** : Keta ka long ka jingai jingmut kaba sngewdei eh, Tharai, lano ngin leh ia keta, Haman ?

HAMAN : La' dei ban lehnoh mardor Sylem ;  
khamtam, katba ka jingsngewbha jong  
phi ka dang rhem bia.

AHASUEROS : Haman, to khle leh kumta la u  
Mordekai, uba ka jingpyrkhat babha bad  
ka jingslan jongu, ki kham palat wat la  
u'peh syll.

HAMAN : U Mor-de-kai !

(U kan ha la mynsiem bad u pyrkhat ;  
U Mordekai—u nongshun ba lrlang jong-  
nga, wow mei ! Dai ngan tap noh  
talade) ?

AHASUEROS : Haman, me pyrkhat khla alu pat ?  
Hato don el-el kaba bakla ha kane ka  
jingai jingmut jongme ?

HAMAN : Em, em, Sylem. Ym don el-el,  
nge shu kum pyrkhat keif Sylem, tangba...  
balei ym shym la leh burom la u, la  
katta shem?

AHASUEROS : Lada kumta, pynkloi, Haman, ban  
leh kumba me la ai jingmut, khlem py-  
duna khyndiat ruh, bad mame Haman,  
u rangbahduh badonburom ka hima jong  
nga, men ring lakam la u kela bad  
lalam la u kyfeng ka nongbah. (U  
phat sha u Harbonah) Thoh la kane ban  
pynsah jingkyrmaw.

## KA BYNTA BASAN

Ha kamra ka Mahadei ha ing Sylem. U Sylem Ahasueros, u Haman bad ka Esther, Mahadei, ki iashongbam.

**AHASUEROS** : Esther, katne pha la leh burom iangi bad pha la khreh ka bam kaba bang bad ka walā kaba bha tam, alu ngan leh na ka bynta jongpha? Pan la kaba pha kwah, wat haduh shiteng na ka hima jongnga, ngan ai hapha.

**ESTHER** : Lada nga la loh ka jingbit bad ka jingsngewbha ha khmat u Syiem, bad lada u Sylem u mynjur, to u Syiem un ai hanga la ka jingim jongnga, ha ka jingpan jongnga hi, bad, ruh, la ka jingim jong ki briew jongnga, namar la die noh iangi; ianga bad ki briew jongnga, ban pynjot, pynlap bad ban pynduh noh kholt. Lym kumta, ngam don hok ban dawa ei ei ruh. Tip, la uta u nong-laleh pyrshah iangi, u lah mo ban buria la ka jingduh u Syiem?

**AHASUEROS** : (U kyndit ...u bitar shla) Uei uta uba don kum kata ka jingthmu bad uba thew haduh kat kata ka kam?

**ESTHER** : (Ka kdew sha U Haman) Uta u dei —U Haman!

**HAMAN** : (U Haman u kyndit bad u kyluh) Syiem kyarad! Mahadei! Pylait la ka mynslem jongnga. Nga la lap ... map .. map...

(U Haman u kyllon ha ka jingthiah ba shong ka Sylem).

**AHASUEROS** : Haman ! Me dang shur shuh-shuh sa ban pynkheñ burom ia ka Mahadel, hakmat jongnga ?

**HAMAN** : Sylem kynrad.. ngam shym mut kumta... nga la lap.

**HARBONAH** : Sylem kynrad, u Haman u la pyn-ieng ka dieng phasi kaba sanphew pruh ka jingrong ha phyllaw ka Ing jong u ban phasi ia U Mordekai, u briew uba u Sylem u la pyndonburom ia u.

**AHASUEROS** : Haman ! ki kam sniew jong me ki nang mih kawel hadien kawel. Hato ka bor bad ka burom kaba nga la ai lame, kam blang ia me ? Sa kael pat me dang kwah ? Shim bad phasi ia u ha ka dieng phasi ba u hi u la shna, haduh un da sdien eng-ryng-eng bad ai ba ka hima baroh kan tip, ba kumne u Sylem un pynkheñ burom ia u briew uba U Sylem u la shem ia ka jingshet kylla jong u.

**HAMAN** : Sylem kynrad, da kumne mo kaba kut ianga ? Toi, kane shisha ka del ka bainong hok jongnga.

—





# **U NONGKHAÏ KA VENICE**

Ka jingialehkai ba la shim bad pynshong nongrim na ka kot da u Shakespeare.

Ka spah bunsien ka pynlong ia u briew uba khwan bad khapnap ; u bym tip ia ka ai, hynrei tang ia ka shim. Haba u briew ula iait ia ka spah, u mane blei ia ka ; u kloi ban shim ia ka jingim jong u para briew ban ia kaba u duh ia ka

## **KI NONGIASHIM BYNTA**

1. U Shylock ( U Jiw )
  2. U Antonio ( U Nongkhaï ka Venice )
  3. U Bassanio ( U Paralok u Antonio )
  4. U Salarino
  5. U Duke (U Nongbishar )
  6. U Peshkar ( U Babu ingshari )
  7. Ka Nerisa ( Ka nonglamkten jong u Duke)
  8. Ka Portia ( Ka Nongbishar ).
-



## Ka Jinglamphrang

Ka shnong Venice, kaba don harud ka durlaw Mediterranean, ka long kawel na ki kadlieng khañ kiba don nam bha ha ki por byndai. Ki nongkhañ kiba khraw ki shong hangne bad bun na ki, ki don la ki jong ki lieng khañ. U Antonio u long uwei na ki nongkhañ rangbah ha Venice. U don bun tylli ki lieng khañ kiba u pyngkñt la ki mar khañ jong u kylleng sawdong ka pyrthei. U long u Khristan bad u briew uba bha bad jynsur mynsiem.

Ha kajuha ka nongbah Venice, u don uwei u Jiww uba kyrteng u Shylock. U long u briew uba riwespah shibun bad u ju al ram al shah da kaba shim ka sut kaba heh. U long u briew uba mangriang bha; u bym ju don jingmap la uno uno uba shim ram na u.

Baroh arngut kine ki ju lakynduh ha katel ka nongbah bad ki ia ithuh-ithaw bha. U Antonio u isih bha la une u Jiww, u Shylock bad u ju kren beñ la u. U shaft pyngkñemraiñ la u ha ki lynti shnong. Kumta u Shylock u khmih lynti kñaw, lano un loh pyngkñar kput ia u Antonio.

Ka jingap shiton jong u Shylock kam shym leh-nohel. Ha kawel ka sngi, u Bassanio, u paralok u Antonio, u donkam pisa kyrkleh ban leit rah sha Vermont, ka jaka ba shong ka Portia, ka 'thei bhabriew ba u lapmat. U Bassanio u leit sha u Antonio ban pan jingiarap. U Antonio um don pisa ha ka kti, namar ki lieng khañ jong u kim pat wan phal. Na ka bynta u paralok, u Antonio, um banse ban kit khlieh la ka tyngka ram. U Shylock, uba la khmih lynti la slem ban loh pyngkñar kput ia u Antonio, u kular ban ai la ka ram; khlem ka sut, hynrei u pynsol la u Antonio la ka dulir ha jngshari, ba lada u Antonio um lah ban siew la ka ram, u Shylock u donhok ban siah shiteng ser ka doh na ka met jong u.

---

## U Nongkhaili ka Venice

### KA BYNTA BANYNGKONG

U Shylock bad u Bassanio ki laiengkai ha ka jaku kaba ki Nongkhaili ki ju lakynduh. U Antonio u leng kham ha pajih.

**SHYLOCK :** Bassanio, phi ong phi kwah pisa laihajar dukat, mo ?

**BASSANIO :** Hooiid, Shylock, bad ngan siew noh tang lai bnai U Antonio un sol ia ka soksular.

**SHYLOCK :** (U peit sha u Antonio) U Antonio un sol ? To ka bha keiñ namar u Antonio u dei u 'riew donburom.

**BASSANIO :** Balei, phi don ban ong da kumwei pat shaphang jong u ?

**SHYLOCK :** Em, nga mut ban ong, ka biang hi lada sol ma u ruh. Lehse phin shah langa ban ong ba ka spah jong u Antonio, la mynta hi te, ka shu phrlang sakma. Baroh ki mar khaili jong u ki don ha ki jhad khaili kiba lald ha ki duriaw, sawdong pyrthel. Phi tip hi, ym lah ban ong, kan jla alu ia ka spah jong u, khamtam ha duriaw ; lehse khle ka erlong erngit, ki dew ne tyngkhuu mawslang. Lai hajar dukat ! Ka biang hi lada sol ma u ruh.

U Antonio u wan hajan.

BASSANIO : Shylock ! u Antonio.

SHYLOCK : Kumno, Antonio ?

ANTONIO : Bassanio, nga tharai ka bba ban ia-kren belt ia ka kam mo ! (U phal sha u Shylock) Shylock, me tip hi ba ngam ju mien ban ai ne shim ram. Wat lada nga larap pisa la ki paralok, teng-teng, ban lakyrshan ia ki shipor ruh, ngam ju shim sut kum mane, hynrei me lohi, namar ba u paralok jongnga, u Bassanio, u kwah pisa kyrkieh eh, bad ba ngam don pisa ha ka kti, ngam banse ban leh ia kaba ngam kwah ban leh. Lehse u Bassanio u ia iathuh ia me katno u kwah ban shim ram na me ?

SHYLOCK : Hoold, u kwah laihajar dukat.

ANTONIO : Bad tang lai bnai, ym dei ?

SHYLOCK : Hoold, u ong kumta.

ANTONIO : Te, me pyrkhat kumno ? Me lah ban ai ia u ?

SHYLOCK : Antonio, phi ong ba phim ju shim sut, ym dei ?

ANTONIO : Em, Shylock, ngam ju shim.

SHYLOCK : Ani ! Ka tyngka ka la bun te ! Tip ngan kheih sut, katno ?

ANTONIO : Shylock, mem lah ban shu ai kumto khlem sut, namar ka long tang shipor ?

SHYLOCK : Antonio badonburom, phi iathuh khana langa ha ki para nongkhai, bad

phi thad la nga ba nga bam lohnong bad ba nga shim sut. Ha katai ka sngi balang, phi bynthiew ianga. Ha kawei pat ka sngi, phi beh ianga shabar ka ing jongphi da ka jingbyrngem ban kynjat ianga bad mynshiangi, phi tim ksew ianga. Mynta pat phi ong, 'Shylock—ngi kwah pisa?' Haw da pyrkhat bha—hato phi ju iohsngew ba u ksew u lah ban ai ram kat kane ka tyngka lai hajar dukat?

ANTONIO : Ngan dang khot ksew biang ia me. Kane ka tyngka kaba me ai mynta, shim ba me ai ha u nongshun, ym dei ha ki lok jongme. Lym kumta, mano ba ju iohsngew ba u lok u ai pisa ha ki paralok, u da shim sut. Ka tyngka hi kam ju kha khun kum ka mrad. Ai ia kane ka pisa, lada me ai, da ka jingmut ba me ai ha u nongshun, bad lada um lah ban siew ha ka sngi ba labuh, un loh ka saja kaba shitom eh kaba me lah ban ai la u.

SHYLOCK : Toi, nga da kwah eh ban loh ka jing-lalong lok bad phi. Ieh, ngan klat lut ia ka jingpynjah burom jongphi baroh. Ngan nym shim sut na ka bynta kane ka tyngka.

BASSANIO : Kata kaba sngewtynnad, Shylock.

SHYLOCK : Kane ka long kata ka jinglehsbun jongnga; ia ngin ia leit sha u Muktiar, phin shon shap ne aoi ha ka soskular kaba phin thoh hi maphi. Ngan nym shim sut ei ei ia kane ka tyngka ba ngan ai, hynre, tang kumba lalehblria,

phln kubur ban shah slah hanga, shi-  
teng ser ka doh na kano kano ka bynta  
jong ka met jongphi, lada phim lah ban  
siew la kane ka pisa ha ka por ba labuh.

ANTONIO : Nga mynjur. Ngan soi ia ka soksular.  
Pleng u Ji u don mynsiem sbun haduh  
katne ?

BASSANIO : Antonio, ngam shah iaphi ba phln  
soi ia kaba kum kane ka soksular.  
Ieh, lada ym ioh kata ka pisa kam pher.  
Wow ! Ka sut aiu pat kaba palat ban ia  
kane ?

ANTONIO : Balei Bassanio, phi tieng ? Hapoh  
arbnal, nga ngelt skhem ba ki lieng  
khail jongnga kin wanrah khyndai shah  
ia kane ka tyngka.

SHYLOCK : (U kren halade) Kine ki Khristan  
imat kiba don tang ka jingtharai sniew  
suda, namar ki sniew lalade. Ah Trai,  
ngam lah shah ban iohi la ka jingshun  
thlong mluh-thlong sying u Antonio  
langa.

ANTONIO : Ngan soi ia ka soksular.

SHYLOCK : Ia ngln la pyndep ha ing u Muktlar.

## KA BYNTA BAAR

Ka jingkthang ktien jong u Shylock ka wan urlong  
shisha. Ki lieng khail jong u Antonio kim lah ban wan  
phai ha ka por ba la buh. La loh ktien ba kawel na ki  
liengbah jong u ka la patlieng.

U Salafino u iakren kai para nongkhali. Wan mih u Shylock.

**SALARINO :** Shylock, kumno ka kam-ka jam bad ka pyrthel jongphi? Phi loh khubor ei ei kaba phylla?

**SHYLOCK :** Ka khubor aiu phi, yn iathuh ruh ym sngewkwah, nga ngelt phi la loh-sngew lehse ba ka khun jongnga kala phet na ing.

**SALARINO :** Nga shu iohsngew hi. Toi, nga ithuh bha wat ia u dorji uba shna ia ki thap-niang ba kan her. Yn ong kumno, mo, Shylock! Haba ki khun sim ki la mih sner, ki la dei kela ban mih na skum—ym dei?

**SHYLOCK :** Ka dei, tangba ka ia pan kwah hi, kan sa loh. Mano ban pyrkhath ba ka khun kan ialeh pyrshah ia la u kpa? Ka la hikai langa, kan duh lut ia ka spah jongnga baroh.

**SALARINO :** leh, Shylock, ynnai da ia nujor eh ia ka jinglong jongphi bad ka jong ka khun jongphi; ki lapher bak lybak. (U sangeh) Phi iohsngew ia ka khubor shaphang u Antonio? Phi iohsngew ei ei ba u Antonio u la duh lut ia ki ileng jong u ha duriaw?

**SHYLOCK :** Ngan hap tuklar sa la kata pat de! U nongkhong! U sarong awria! Katto te u ruh u la kut la ka gagi. Phi la peit thuh bha ia ka riam ka belt bad ka leh bahen jong u hapdeng ki nongkhali? U tim langa ba nga shim sut. lalade



ba u khot u khristan ; u sang ban leh kumta. leh, un kynmaw tang ba un nym pynkheifi la ka kular.

**SALARINO :** Ngam tharal, Shylock, ba phin dang dawa mynta la ka doh jong u. shiteng ser, lada um lah ban siew la ka ram, ha ka por ba la labuh.

**SHYLOCK :** Lada kata kam pynmyntoi ei ei ruh, kyrmen ngan loh la ka kput kylliang. U la pynjahburom langa bad pynduhnong langa da ki lak. U kren beifi la ka jaid Jiw jongnga ; u rkhe pashait la ka jingduh nong jong nga, u rkhe beifi la ka jinglohnong jongnga, u pynpiah la ki paralok jongnga bad u pynshit la ki nongshun jongnga ; tip kael ka daw ? Nga del u Jiw. Hato u Jiw um don ki juh ki khmat, ki juh ki kti, ki juh ki dkhot met ; ka rynleng, ka jingsngew, ka jingleit, ka jingkwah ? Hato um bam ka juh ka jingbam, mynsaw ha ka juh ka tiar mynsaw, loh ki juh ki jingpang, koit da kiju ki jingsumar, syiad bad khriat ha ki juh ki samoi ? Hato u Jiw u pher na u khristan kum u brlew ? Haw dung la u, hato um mih snam ? Ktik la u, un nym rkhe ? At bih la u, un nym lap ? U la hikai langa ? Ngan loh ka kput kylliang la u.

## KA BYNTA BALAI

Ka por ban siew la ka ram ka la kut, hynrel u Antonio um lah ban siew. U Shylock u la mudui la u ha ka Kashari.

Ha ingshari.

DUKE : Khot ia u Peshkar.

PESHKAR : Saheb.

DUKE : Wanreh kato ka mokotduma u Shylock pyrshah ia u Antonio. (U tied ia u tyrnem) U Antonio u don hangne ?

ANTONIO : Hooïd, saheb.

DUKE : Nga sngew lem ia me, Antonio. Me la iakynduh kam bad u brlew u bym don khyndiat ruh ka jingsngew briew.

ANTONIO : Nga sngewnguh iaphi, nongbishar basbun, ba phi la ialeh shitom ban iakren bad u, hynrei yn leh kumno haba um kohnguh. leh, katba sah ka aîñ.

DUKE : Khot ia u Shylock. (U Shylock u wan) Shylock, wat la kane ka kam ka la laid haduh katno ruh, nga kyrmen ba ka dohnud maw jongme kan jem khyndiat bad ngam artatien ba, ym tang ba men nym dawa shuh ia ka shiteng ser ka doh ban ot na ka met jong u, hynrei wat ban pynduna noh khyndiat ia ka tyngka trai jong ka ram ba u Antonio u la shlm na me bad ba la lasol, namar me tip, haduh katno u Antonio u la jakhom khait haba la lynsher ia u da ki apot sniew ka jinglapan jong u. Me tip hi, u la duh la ki jhad khait jong u baroh bad ia ki mar khait jong u ruh. Ngam ngelt ba men eh dohnud sah—khamtam ia u para mynsiem.

**SHYLOCK** : Saheb badonburom, nga la lah pynl lut ia ka jingmut jongnga haphl, bad lada ka aia kam leh kat kum ka jingia-thoh soskular, hangno kata ka hok ka jinglailuid? Hangno kata ka jingbishar, kaba khlem shah shliang la u trai shnong ne la u mynder; u Jiw ne u khristan? Lada nga ong haphl; ngam kwah pisa, hynrei nga kwah la ka shiteng ser ka doh ban siah na ka met jong u, hato kata kam blang iaphi? Lada ka khnai ka pyn-dik ianga ha 'ing bad nga theh tyngka haduh shiphew hajar dukat ban ai bih ia ka ba kan iap, hato ngam tip hi manga ia kaba nga leh, ban lait na ka? Ne phi dang don ban ong ei-ei ia kane? Don ki brlew kiba isih ia u sniang bem sih; kiwei pat kiba lymmir lada ki lohi ia ka miaw; don pat ki bym don jaka haba ki lohsngew ia ki sur thma ka Jamasok: kumba ym don ka jubab balei ki isih ia u sniang; ne balei ba ki lymmir haba ki lohi ia ka miaw; lane balei ki shyrkhei la ka sur ka Jamasok; ym lah hi ruh ban ai ki daw, namar ka dei baroh tang ka jingsngew ha u briew u brlew; kumta nga ruh ngam lah ban ai daw, bad ngam kwah hi ruh ban ai, nalar kane, ba nga isih palat la u Antonio. Namar kata ka daw, ngan leng ha ka kot lathoh bad ka aia bishar, wat la nga tip ba ngan duh noh shibun na ka spah jongnga. Nga ngelt nga la jubab ia ka jingkylli jongphi, saheb.

**BASSANIO** : Kata ka bym shong nia kat ban rai ksan lame, Shylock.

**SHYLOCK** : Ngam mut ba kaet kaba nga leh kan

pynhun iaphi ne la uno-uno.

BASSANIO : Hato me tharai ki briew baroh ki pyn-  
iap la kiei kiei kiba kim sngewbha ?

SHYLOCK : Balei, Bassanio ? Phi tharai ba u  
briew baroh u lsih la kiei kiei kiba um  
kwah ban pynlap ?

BASSANIO : Baroh ki kam runar kim mih na ka  
jingisih.

SHYLOCK : Hato ngan kylli iaphi kawel ; phin  
shah ne em ba u bseiñ ba un puh iaphi,  
arsien ?

ANTONIO : Kam myntot, Bassanio, ba phin ia-  
kren bad une u Jiwi ; phi lah ban hukum  
ia ki dew ka duriaw ba kin madan, ne  
ban latai nia bad u suri, balei ba u  
shohnoh ia i khun blang ; phi lah ruh  
ban khang ia ki kliar kseh ha ki lum bah  
ban nym khiih shane shatai ne sawa haba  
beh ka 'er kyrthep, hynrei phim lah ban  
pynjem ia ka dohnud baeh jong u Jiwi.  
Nga kwah ban loh noh ia ka rai, bad ai  
u Jiwi un loh ia kaba u kwah.

BASSANIO : Shylock, nga tyrwa mynta hangne  
ka tyngka, hynriew hajar dukat na ka  
bynta ki lai hajar dukat jongme.

SHYLOCK : Wat lada kawel ka dukat jong ki hyn-  
riew hajar dukat, ka long tang shibynta  
na ka shi dukat ruh, ngan nym shim.  
Nga kwah ban loh ia ka rai kaba kat  
kum ka soksular iathoh.

DUKE : Shylock, kumno me lah ban kymen

la ka jingisnei na U Blei lada me kyntalt  
ban loh lenel la a parabrew ?

SHYLOCK : Nongbishar badonburom, haba ngam  
shym leh kael kael ka bym del, balei ngan  
sheptleng la ka jingbishar U Blei ? Phi  
don ki mraw ba phi ri ha ing bad phi  
la khail la ki kum ki keow ; phi ban bein  
bad pynshitom la ki. Hato lada nga  
ong ; to pynshong kurim noh la ki bad  
ki khun jongphi ; ai la ki ka bam kaba  
bha ; pynthiah la ki ha ki palong ; phi  
hi phin ong ; ki mraw ki del ki jongngi  
bad mem don hok ban tuklar ; ngin leh  
kumno la ki ? Kumta ruh nga ong,  
ka shiteng ser ka doh na ka met u  
Antonio ka long ka jongnga, kaba nga  
la thied da ka dor kaba rem ; nga del  
ban loh la ka. Lada ngam loh, ka jing-  
bishar kan long ka jingrkhie bein bad  
ka alai jongphi ka long kal Nga dawa  
la ka hok, hato ngan nym loh la ka ?

DUKE : Da ka bor ba la pynkup la nga, ngan  
pynwai noh la kane ka kam mynta ka  
sngi, lada u Belario, u nongbishar ba-  
stad bad ba la bam la ka alai, um poi.  
Nga la thoh sha u.

Rung ka Nerisa.

NERISA : Khublei, nongbishar.

DUKE : Khublei. Phi wan rah khubor ei ei  
na u Belario ?

NERISA : Hooi, Nongbishar badonburom, u  
Belario u phah rah kane ka shithi shaphi.  
(Ka ai la ka shithi). U Belario um lah

wan dalada hynrei u phah da uwei pat  
u nongbishar bastad bad uba dang kham  
khynnah ha ha jaka jong u.

DUKE : Pule ia ka shithi.

NERISA : (Ka pule ia ka shithi) Nongbishar  
Rangbah badonburom. Nga sngewsih  
ba ka shithi jongphi ka lap ia nga ha  
ka jingbymshait bha ka met. Hynrei  
kumba phah mano re—u Belthasar, u  
Doctor ka aifia u don hangne bad nga.  
U wan na Rome. Ngi la iakren ia ka  
kam u Shylock bad u Antonio bad nga  
lyngngoh shibun ban lohi ia ka jingstad  
jong u. Ngi la lapelt la ki kot aifia baroh  
bad nga ngelt ba un lah ban rai hok ia  
kane ka kam. U la kohngun ban shim  
ia ka jaka jongnga, lada ka burom jongphi  
ka shah.

DUKE : Phi la iohsngew baroh ia ka shithi ba  
la pule.

Wan rung ka Portia bad ki nongbud. Ka la loh ia ki  
jaila u Doctor Belario bad ka la phong la ki ban wan ha  
ka jaka u nongbishar. Ym don ba ithuh la ka. Wat  
u Bassanio, u lok jongka ruh um ithuh la ka. Ka i thik  
kum uta u nongbishar khynnah ba la phah da u Belario.

DUKE : Khublei laphi. Phi wan maphi ha  
ka jaka u Belario, mo ?

PORTIA : Hoold, Khublei laphi nongbishar rang-  
bah.

DUKE : Ngi pdiang sngewbha laphi.

PORTIA : Nongblshar rangbah badonburom.  
Nga la tlp bha shaphang kane ka  
mokotduma bad nga la peit bad pule  
ruh la ki kot aifi kiba iadel bad ka,  
shuwa ba ngan wan shane.

DUKE : Antonio bad Shylock, leng ha katal  
ka jaka.

PORTIA : Shylock, me la pynshong nongrim la  
ka jingdawa jongme ha ka soksular  
lathoh, ym dei?

SHYLOCK : Hoold, sahep.

PORTIA : Antonio, me kubur ba me la soi la  
kane ka soksular lathoh?

ANTONIO : Hoold, sahep.

PORTIA : Me la hap ban kyrpad la u Shylock  
ba un leh isynei la me. Nga ngelt un  
leh la kata.

SHYLOCK : Hato don kum kata ha ka aifi kaba  
pynbor langa ban leh isynei? Nga kwah  
ban tlp la kata.

PORTIA : Ka jinglsynei, kumba ka long hi, kam  
long kaba khim. Ka hap kum u slap  
uba jem na bneng ha ka khyndew-ha tbian;  
ka ai ka jingkyrkhu la uta uba leh bad la uta  
uba pdiang. Ka kham pynphyrnai la u  
Sylem ha ka khet ban la ka khet bisar hi.  
Ka kham kor ban la u diengeynshar. Ka  
khet jong ka jinglsynei ka shong hapoh  
ka dohnud jong ki Sylem: ka long hi  
ka burom jong U Biel. Kumta ruh, ka  
jingblsbar ha kane ka pyrthei kan lasyrlem

la ka jingbishar bneng haba ka jingisynei ka lalaidd ryngkat bad ka hok. Te kumta ruh, Shylock, me dawa la ka hok, da pusem ia kane, ba ha ka jingwad la ka hok, ngin ym lah ban lohi la ka jingpynim. Ngi ju duwai la ka jingisynei, bad haba ngi duwai kumta, ka hikai kumjuh langi ban nang ban leh ia ki kam isynei. Nga la kren katne ban pynjem la kata ka hok ba me dawa.

SHYLOCK : Kane ka dei ka jingbah khlieh jongnga. Nga kwah ia ka jingbishar kat kum ka aifi.

PORTIA : Balei, u Antonlo um lah ban siew ia ka ram ?

BASSANIO : Nga la kloii ban siew, arshah, bad mynta ngan siew, shiphew shah, lada u Shylock u pdiang. (U sahngah) Nongbishar bahok, hato ym lah ban khyllah khyndait la ka aifi khnang ban pynpulom, la ka jingthmu basniew une u 'suidtan ?

PORTIA : Ym lah ban pynkylla la ka aifi ; kin mih ki jingeh hadien.

SHYLOCK : U Nongbishar bahok ! Kum u Daniel hi ha ka jingstad ! Ngam nang, ah Nongbishar khynnah, ngan iarah sa kumno pat !

PORTIA : Hato ngan pelt ia ka kot lathoh !

SHYLOCK : Kane saheb ; pelt kante (U ai la ka dult).

PORTIA : Shylock ! Pelt shane ! La tyrwa lame mynta ka tyngka hadien tai shah.



SHYLOCK : Nga la smal da ka bneng hi ! Hato nga shu smal thok kat kum kane ka kot lathoh ? 'Em', da lei-lei ruh, em.

PORTIA : U Shylock u don ka hok ban dawa la ka shiteng ser ka doh kaba un siah najan u klongsnam jong u Antonio. (U sangeh). Kum u Nongbishar, sa shislen nga buh biang la kane ka jingtyrwa ha me ; shim la ka tyngka, lai shah, ba la kular la me da u Bassanio, bad shah ngan tar noh ia ka kot lathoh.

SHYLOCK : Nongbishar bahok, nga sngewtuh ba me dei u nongbishar uba da tip bna la ka aia. Ha ka kyrteng jong ka aia ha kaba phi ieng kum u nongpynjar la ka, nga dawa ba phin ai hukum noh ia ka pyrshah ia u Antonio, kat kum ki kysoskular ba la lathoh.

PORTIA : Antonio ! Me la lohsngew ia u Shylock ? Mynta men pynktreh ialade ba u Shylock un siah ia ka shiteng ser ka doh na ka met jongme.

SHYLOCK : Nongbishar bahok ! Nongbishar ba-stad !

PORTIA : Ka aia hi ka shah lame ban siah ia ka doh na u, kum ba la lathoh.

SHYLOCK : Kaba dei ! Nongbishar bahok ! Ka jableng jong jongphi ka la rangbah bha wat la ka dur ka dang khynnah.

PORTIA : Antonio ! Me la kloi ?

ANTONIO : Hooold, kynrad.

SHYLOCK : Ani, ka shadem ! Najan u klongsnam,  
ong ka jingthoh !

PORTIA : Shylock ! me la rah ka tarajur ban  
thew ?

SHYLOCK : Hooold, kynrad.

PORTIA : Shylock, nga ngelt me la wan rah u  
doctor u ban pynsangeh la ka snam ka  
ban mih, loh u Antonio u lap.

SHYLOCK : Ka don kum kata ha ka soksular,  
nongbisha bahok ?

PORTIA : Em, ym don ei-ei kum kata, hynrei  
lehse men nym bynnud ban pynlut khyndiat,  
ban siew la u doctor, na ka  
mysiem lsynel.

SHYLOCK : Em, namar ba ym shym don kum  
kata ha ka soksular, ngam don daw ban  
khot la u doctor.

PORTIA : Antonio, me don ei ei ban ong ?

ANTONIO : Tang khyndiat, nongbisha bahok.  
Nga la khreh ban lakynduh la ka jing-  
lap da ka jingshlur. Al ka kti Bassanio ;  
phi lohi hi, haba u briew u la duh la  
ka spah, u ringswal ha ka jinglanot :  
tang ka jinglap kaba lah ban pyliat la  
u na kane. Te lok baleit, wat khualai ;  
kynmaw langa ha ka lok jongphi ; lathuh  
la ka, ba u Bassanio u don u paralok  
uba shisha.

**BASSANIO** : Antonio, nga leit la ka lok jongnga haduh katta-katta, hynrei na ka bynta jongphi, nga len lalade, la la ka lok bad katba nga don, lada nga lah ban pyllaft laphi na ki kti une u Jiw.

**PORTIA** : Bassanio, lada ka lok jongme kan don hangne, kan ai ka balnong kaba biang bha lame na ka bynta kane ka jingtyrwa sbun jong me.

**SHYLOCK** : Kita ki jingiakren ngam sngew myn-toi ei-el, ah, lada u nongbishar u pynjarl noh la ka ral.

**PORTIA** : Shylock, ka doh shiteng ser na u Antonio, ka long ka jongme, kat kum ka aiñ. Kane ka long ka ral.

**SHYLOCK** : Nongbishar bahok ! (U sangeh bad phai sha u Antonio). Antonio ! Pynkhreh mynta ngan siah la ka doh na me.

**PORTIA** : Shylock ; sangeh khyndiat. Dang don sa khyndiat ban lapelt. Kane ka jingthoh ka ong, shiteng ser ka doh hynrei kam ai hok lame ban pynjaw, wat shijaw ka snam ruh. Kumta, da sumar bha haba me siah la ka doh, ban nyn pynjaw la ka snam u Antonio. Lada jaw snam wat tang shijaw ruh, baroh ka spah jongme, yn kurup bad kan long ka mar sorkar. Kane ka del ka aiñ.

**GRATIANO** : Nongbishar bahok ; peit Jiw u nongbishar bahok ; kumba ong ma me.

**SHYLOCK** : Ka aiñ ka ong kumta ?

PORTIA : Peit hi da'ade. Me dawa la ka hok,  
me la ioh la ka. Hato kata kam biang  
la me ?

GRATIANO : Pelt Shylock ! Ei Jiw ! Mem iohi u  
dei shisha u nongbishar bastad !

SHYLOCK : Ai langa ia ka jingtyrwa ba nyngkong  
Ai noh kata ka laishah ka tyngka.

BASSANIO : Heh, kine.

PORTIA : Bassano, sangeh ! U Jiw un ioh  
tang ia ka jingbishar hok—kata kat kum  
ba la thoh ha ka soksular.

GRATIANO : Jiw ! Peit u nongbishar bastad,  
Me iohi ?

SHYLOCK : To ai noh tang ia ka tral.

PORTIA : Ia ka tyngka la lah t/rwa paitbah ha  
ka Kashari, bad me la kyntait ha khmat  
u paitbah. Namarkata, men loh tang ia  
ka jingbishar hok ban pynshong nongrim  
ha ka soksular ba la lathoh

GRATIANO : Pelt Shylock ! U Daniel u la wan  
kum u nongbishar, ym del ?--

SHYLOCK : Lada ngam lah ban loh wat tang ia ka  
tral ruh, leh kan mat leit shael-shael.

PORTIA : Ap khyndjat, Shylock ! Ka ain kam lah  
ban pyllait jem kumto la me ; la thoh  
ha ki kyndom jong ka ain ba lada u  
nongwei ne u barri u pyrshang ban shim  
noh la ka jingim u tral shnong ha kano  
kano ka rukom, shiteng na ka spah jong u

yn loh da uta u briew la uba wad ban  
pynlap, bad shiteng pat, sha ka sorkar  
jylla. Ha kane ka kam, la me la tian  
bisha kyla kum la kijuh ki kam runar  
ba me mut ban pynlap ia u Antonio.  
Me dei ban dem ngon bad pan map na  
u nongbisha rangbah.

GRATIANO : Mem kyrpad balei ba yn shah lame  
ban phasi hi noh falade? O shisha,  
ynda la shim lut ia ka spah jong me da  
ka sorkar, men nym don pisa wat tang  
ban thied ia u tyllai ba men sdien phasi  
falade ruh. Men hap kyrpad ban phasi  
ia me da ka jingpynlut na ka sorkar.

DUKE : Shylock, ba men tip, ba ka mynstem  
jongngi kam long kum ka jongme, nga  
ai pat ha me la ka jingim jongme, shuwa  
ba men pan la ka. Shiteng na ka spah  
jongme, kan leit sha u Antonio, bad  
shiteng, sha ka hima.

PORTIA : Ka Sorkar ka lah ban pynjem khyndiat  
da keba shu dali tang ka kuna la me,  
hyndai la ka jong u Antonio, kan leit  
belt sha u.

SHYLOCK : Nongbisha, lada phi shim noh la  
kata kaba nga don, phi lah ban shim  
syndon ia ka jingim jongnga. Lada phi  
shim la ki rifled jong ka ing, phi tharai  
kan dang long ing? Kan myntoi aiu  
ba phin pynim ia nga, lada phi shim  
noh la kata, da kaba nga lah ban im.

PORTIA : Antonio, me lah ban isynet ia u?

GRATIANO : (U kren biria) Balei ym shu la ai

noh tang u tyllai. U Tral uba lohi. U Shylock um donhok ban loh jing'synei, da lei-lei ruh.

**ANTONIO** : Ngan jin da la sngewnguh eh bad sngewhun ruh, lada ka Kashari kan map noh la ka kuna halor ka shiteng jong ki hok jong u, lada u shah la nga ban pyn-donkam la kawel pat ka shiteng jong ki hok jongu, bad ynda u la lap ngan aila ki ha u briew uba laphet bad ka khun jongu, bad ba un thoh ka kot lohpateng ba la ki hok jongu baroh, ynda u la iap, kin leit sha u pyrsa kurim jongu, u Lorenzo bad sha ka khun jongu, ka Jessica.

**DUKE** : U Shylock u dei ban leh la kane, lynda kumta, ka shiteng na ka spah jongu, kan leit sha ka hima.

**PORTIA** : Me kohnguh, Shylock ?

**SHYLOCK** : Nga kohnguh.

**PORTIA** : U nongthoh jongnga un thoh la kine ki dulir loh pateng baroh.

**SHYLOCK** : Ngam sngew shait. Sngewbha pyllait noh langa. Phah la ki dulir baroh sha ing jongnga bad ngan soi la ki.

**DUKE** : Me lah ban leit, tangba kynmaw, me dei ban soi la ki dulir.

—



